

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE FOR TIRES	VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY MICHELIN PRE PNEUMATIKY
<i>Effective Date: July 1st 2024</i>	<i>Dátum účinnosti: 1. júla 2024</i>
<u>PREAMBLE</u>	<u>PREAMBULA</u>
These “ General Terms and Conditions ” form the basis of all MICHELIN Hungaria Tyre Manufacture Ltd. , a corporation duly organized and existing under the laws of Hungary and having its registered seat: HU-4400 Nyíregyháza, Bottyán J. utca 15., Hungary, commercial branch office: 2600 Vác, Szent László út 44., Hungary, Registration No. 15-09-062150, Taxpayer's Identification Number SK 4020117706 (“ Michelin ”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to Customer as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “ Party ” and collectively as the “ Parties ”.	Tieto „ Všeobecné obchodné podmienky “ tvoria základ všetkých ponúk a dohôd spoločnosti MICHELIN Hungaria Tyre Manufacture Ltd. , spoločnosť riadne založená a existujúca podľa maďarských zákonov, so sídlom na adrese: HU-4400 Nyíregyháza, Bottyán J. utca 15, Maďarsko, obchodné oddelenie na adrese 2600 Vác, Szent László út 44., Maďarsko, registračné číslo: 15-09-062150, DIČ SK 4020117706 (ďalej len „ Michelin “), vrátane nevýhradných dodávok produktov zákazníkovi , ako je uvedené v príslušnej objednávke. Akákoľvek objednávka produktov alebo prípadný podpis týchto Všeobecných obchodných podmienok predstavuje bezvýhradný súhlas zákazníka so všetkými ustanoveniami týchto Všeobecných obchodných podmienok. Michelin a zákazník sú samostatne označovaní ako „ zmluvná strana “ a spoločne ako „ zmluvné strany “.
These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “Contract”.	Tieto Všeobecné obchodné podmienky (VOP), ktoré sú prostredníctvom tohto odkazu začlenené do akejkoľvek obchodnej zmluvy, obchodného programu, zmluvy o poskytovaní služieb alebo inej zmluvy, kontraktu, cenovej ponuky alebo objednávky, ako aj akejkoľvek prílohy alebo dodatku k nim, týkajúceho sa predaja výrobkov spoločnosťou Michelin, sa spoločne alebo jednotlivo nazývajú "Zmluva".
1. <u>INTERPRETATION.</u>	1. <u>INTERPRETÁCIA</u>
1.1. <u>Definitions:</u>	1.1. <u>Definície:</u>
Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.	Pridružená spoločnosť: subjekt, ktorý je pod kontrolou jednej zo zmluvných strán, má nad ňou kontrolu alebo je pod jej zdieľanou kontrolou.

Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.	Pracovný deň: deň, ktorý nie je sobotou, nedeľou alebo štátnym sviatkom v krajine, kde sa spoločnosť Michelin nachádza.
Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Sundays and public holidays)	Deň alebo Kalendárny deň: všetky kalendárne dni občianskeho roka (t. j. vrátane nedeľí a štátnych sviatkov)
Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.	Obchodný program: najnovšia verzia cenníka Michelin sprístupnená zákazníkovi a platný program značky / obchodné podmienky.
Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.	Dôverné informácie: všetky neverejné a chránené informácie vrátane okrem iného know-how, duševného vlastníctva, nápadov, náčrtov, návrhov, konceptov, šablón, modelov, plánov, dát, softvéru a iných technických, prevádzkových, finančných alebo obchodných informácií, ktoré by boli rozumným podnikateľom považované za dôverné a ktoré jedna strana získa pred vstupom Zmluvy do platnosti alebo po ňom priamo, alebo nepriamo od strany druhej na základe komunikácie s druhou stranou či návštevy v jej priestoroch v súvislosti s ich obchodným vzťahom.
Control, Controlled, Controlling: when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise, and shall be deemed to exist.	Ovládanie, Ovládaný, Ovládajúca osoba: keď má jeden subjekt buď priamo, alebo nepriamo právomoc riadiť vedenie a politiku iného právneho subjektu, či už prostredníctvom vlastníctva podielu na základnom imaní, alebo na základe zmluvy, alebo iným spôsobom, a považuje sa za existujúce.
Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.	Zákazník: akýkoľvek zákazník nakupujúci produkty od Michelinu pre ich obchodnú činnosť a potreby.
Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.	Údaje zákazníka: označujú technické údaje a osobné údaje zákazníka.
Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be	Elektronický prenos: akákoľvek forma komunikácie nezahrnujúca priamy fyzický prenos papiera, ktorá vytvára záznam, ktorý môže príjemca uchovávať, vyhľadávať, preskúmať a priamo ho reprodukovat' v papierovej forme prostredníctvom automatizovaného procesu za predpokladu, že prenos je bezpečný a všetky akcie sú sledované a zaznamenávané spoľahlivým systémom, pričom taký záznam môže

retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.	príjemca a odosielateľ uchovávať, vyhľadávať a reprodukovat'.
Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.	Prípád vyššej moci: akákoľvek okolnosť, ktorá je mimo primeranej kontroly zmluvnej strany, ako ú: prírodná katastrofa, vojna, pandémie, epidémie, terorizmus, občianske nepokoje, úmyselné poškodenie, štrajk, prepuknutie nemoci, vyradenie z práce, priemyslová akcia, nedostatok alebo zlyhanie dopravných zariadení, požiar, povodeň, sucho, extrémne poveternostné podmienky, dodržiavanie akéhokoľvek právneho predpisu alebo vládneho nariadenia, pravidla, predpisu či nariadenia alebo inej okolnosti, ktorá je mimo primeranú kontrolu ktorejkoľvek zo zmluvných strán, za predpokladu, že nie je možné rozumne očakávať, že by táto strana vzala do úvahy výskyt a účinky udalosti v rámci jej schopnosti plniť záväzky podľa Zmluvy, a že nemohla tejto udalosti primerane zabrániť a prekonať jej účinky.
Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.	Značky: ochranné známky Michelin, obchodné názvy, práva obyčajového práva, logá, slogany, značky, názvy domén, subdomény, kľúčové slová a súvisiaca dobrá povesť.
Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.	Skupina Michelin: subjekty Ovládané spoločností Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registračné č. 855 200 887.
Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or	Postoje Skupiny Michelin: postoje, ktoré spoločnosť Michelin zaujala formou zamietnutia či zákazu akejkoľvek priamej alebo nepriamej obchodnej činnosti zahrnujúcej produkty Skupiny Michelin s určitými krajinami (vrátane o. i. predaja produktov do týchto krajín alebo v týchto krajinách a/alebo prepravy produktov cez tieto krajiny). Môžu obsahovať prísnejšie pravidlá, než sú obchodné obmedzenia, a vychádzajú z obáv o dodržiavanie obchodných a iných predpisov, vrátane okrem iného obáv z prania špinavých peňazí a korupcie a obáv súvisiacich s financovaním terorizmu. Vztahujú sa na produkty predávané ako náhradné dielce alebo súčasť väčšieho celku (ako je namontovaná zostava, pozemné vozidlo, lietadlo atď.). K dátumu Zmluvy je zoznam krajín, v ktorých Michelin

indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.	odmieta a zakazuje akýkoľvek priamy či nepriamy predaj (vrátane tranzitu cez tieto krajiny), nasledujúce: Kuba, Irán, Severná Kórea a Sýria. Tento zoznam sa môže zmeniť podľa výhradného uváženia Michelinu.
Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2 (Acceptance).	Objednávka: akákoľvek nákupná objednávka, v ktorej sú uvedené produkty, ktoré má Michelin po jej prijatí dodať zákazníkovi, ako je uvedené v čl. 2.2 (Prijímanie objednávok).
Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.	Produkty: akýkoľvek tovar, produkty a/alebo služby, ktoré poskytuje Michelin v súlade s tým, ako je uvedené v objednávke.
Regional Terms Schedules: as applicable terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.	Regionálne zmluvné podmienky: v prípade potreby podmienky špecifické pre určité regióny a/alebo krajiny, ktoré sú pripojené k Zmluve.
Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.	Subjekt s obmedzením: akákoľvek osoba, subjekt alebo orgán: (i) konkrétne menovaný alebo uvedený v obchodných obmedzeniach; (ii) vo vlastníctve alebo pod kontrolou akejkoľvek osoby konkrétne menovanej alebo uvedenej v obchodných obmedzeniach alebo (iii) vystupujúcej menom akejkoľvek osoby konkrétne menovanej alebo uvedenej v obchodných obmedzeniach.
Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.	Technické údaje: všetky údaje (okrem osobných údajov), ktoré menom zákazníka uvedie zákazník alebo Michelin v súvislosti s produktmi ponúkanými Michelinom, ktoré sa priamo či nepriamo týkajú pneumatík, vozidiel alebo ich použitia, vrátane akéhokoľvek odporúčania, ktoré sa týka vozidlového parku alebo podnikateľskej činnosti zákazníka.
Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).	Obchodné obmedzenia: obchodné sankcie (vrátane o. i. celkových alebo sektorových embárg a obmedzených strán) a kontroly exportu (vrátane o. i. vojenských produktov alebo produktov dvojitého použitia).
1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to these General Terms and Conditions includes the Regional Terms Schedules.	1.2. Príslušné regionálne zmluvné podmienky tvoria súčasť týchto Všeobecných obchodných podmienok a majú účinnosť, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v texte Zmluvy. Akýkoľvek odkaz na tieto Všeobecné obchodné podmienky zahŕňa aj regionálne zmluvné podmienky.

1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.	1.3. Pokiaľ to kontext nevyžaduje inak, odkaz na jedno pohlavie zahrnuje odkaz na ostatné pohlavia.
1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.	1.4. Odkaz na právny predpis alebo legislatívne ustanovenie je odkaz naň, teda i v jeho neskorších pozmenených, rozšírených alebo novo uzákonených podobách.
1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to these General Terms and Conditions.	1.5. Akékoľvek odkazy na akékoľvek záväzné miestne zákony a/alebo predpisy budú obsiahnuté v regionálnych zmluvných podmienkach pripojených k týmto Všeobecným obchodným podmienkam.
1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with these General Terms and Conditions.	1.6. V prípade akéhokoľvek rozporu s týmito Všeobecnými obchodnými podmienkami majú prednosť regionálne zmluvné podmienky.
2. <u>PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u>	2. <u>ZADÁVANIE, PRIJÍMANIE A DODÁVANIE OBJEDNÁVOK</u>
2.1. <u>Placement of Orders.</u> Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.	2.1. <u>Zadávanie objednávok.</u> Zákazník si môže produkty objednať pomocou nasledujúcich metód: (i) on-line prostredníctvom určenej objednávkovej platformy spoločností Michelin. Použitie on-line platformy na zadávanie objednávok nezabraňuje zákazníkovi uskutočňovať objednávku (objednávky) prostredníctvom e-mailu alebo telefónu, ak je taká možnosť k dispozícii; (ii) e-mailu; (iii) telefónu; (iv) zástupcov spoločnosti Michelin; a/alebo (v) zákazníckeho servisu Michelin.
2.2. <u>Acceptance.</u> All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:	2.2. <u>Prijímanie objednávok.</u> Všetky objednávky podliehajú schváleniu spoločnosťou Michelin podľa vlastného uváženia. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi môže Michelin podľa vlastného uváženia:
2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or	2.2.1. jednostranne upravovať alebo zrušiť akékoľvek objednávky na základe dostupnosti a dodania produktov; a/alebo
2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.	2.2.2. slobodne prideľovať dostupné produkty medzi svojich zákazníkov.
2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.	2.3. Michelin vynaloží primerané úsilie na plnenie objednávok.

2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.	2.4. Ak to nie je zakázané záväznými miestnymi právnymi predpismi, nesmie zákazník objednávku upravovať.
2.5. <u>Delivery.</u> Delivery dates are indicative only and non-binding.	2.5. <u>Dodávanie objednávok.</u> Dodacie termíny sú len orientačné a nie sú záväzné.
2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.	2.6. S výhradou čl. 2.2 (Prijímanie objednávok) si vo všetkých prípadoch, vrátane prípadov vopred zaplateného dopravného, Michelin vyhradzuje právo podľa vlastného výberu zvoliť dopravcu /doručovaciu spoločnosť a dodávať objednávky do autorizovaných miest zákazníka, ktoré zákazník stanovil a obe zmluvné strany odsúhlasili. Produkty môžu byť dodané po častiach.
2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.	2.7. Zákazník si môže na svoje vlastné náklady vyzdvihnúť akúkoľvek objednávku produktov Michelin zo skladu, ktorý spoločnosť Michelin určí, a v časoch, na ktorých sa strany vzájomne dohodnú, po predchádzajúcej písomnej dohode so spoločnosťou Michelin.
2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products)	2.8. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi a ak nie je písomne dohodnuté inak, Michelin neakceptuje žiadne vrátenie alebo výmenu dodaných produktov s výnimkou vadných produktov, ako je podrobne uvedené ďalej v čl. 6 (Priatie alebo odmietnutie produktov zákazníkom).
3. <u>TITLE AND RISK.</u>	3. <u>VLASTNÍCTVO A RIZIKÁ</u>
3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.	3.1. Riziká spojené s produktmi prechádzajú na zákazníka okamihom ich dodania. Dodanie sa uskutoční v okamihu, keď sú produkty dodané: (i) zákazníkovi; alebo (ii) dopravcovi, ktorého si zákazník vyberie ako tretiu stranu pre dopravu produktov k zákazníkovi, podľa toho, čo nastane skôr.
3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.	3.2. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi a v súlade s čl. 4 (Práva, povinnosti zmluvných strán) prechádza vlastnícke právo k produktom na zákazníka po prijatí platby všetkých súm v plnej výške a/alebo po zaplatení dlhov, ktoré zákazník dlhuje, bez ohľadu na to, ako vznikli.

3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:	3.3. Bez ohľadu na ustanovenia obsiahnuté v čl. 2 (Zadávanie, prijímanie a dodávanie objednávok) a tohto čl. 3 a pokiaľ to nezakazuje inak platný záväzný právny predpis, si Michelin ponecháva právo zastaviť dodávanie produktov v prípade, že:
3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;	3.3.1. zákazník nezaplatí akúkoľvek sumu splatnú voči Michelinu v rámci akejkoľvek objednávky;
3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;	3.3.3. zákazník je v omeškaní s plnením akéhokoľvek záväzku;
3.3.4. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or	3.3.4. zákazník sa stane predmetom insolvenčného konania; a/alebo
3.3.5. as otherwise permitted by applicable mandatory law.	3.3.5. inak povoluujú platné záväzné právne predpisy.
4. <u>PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.</u>	4. <u>PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN</u>
4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.	4.1. V súlade s ustanoveniami Zmluvy má zákazník nevýhradné právo nakupovať produkty od Michelinu a distribuovať ich za účelom ďalšieho predaja svojím vlastným menom a na svoj účet.
4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:	4.2. Povinnosti zákazníka zahŕňujú okrem iného:
4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;	4.2.1. zaistenie úplných a presných objednávok;
4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;	4.2.2. zaplatenie všetkých súm dlžných spoločnosti Michelin;
4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;	4.2.3. správne zaobchádzanie s produktmi a ich predaj v súlade s informáciami Michelinu o produktoch, najmä so zásadami týkajúcimi sa skladovania produktov, starostlivosti o ne a ich prepravy;
4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;	4.2.4. údržbu produktov v prospech jeho zákazníkov/koncových používateľov, ktorá predíde akýmkoľvek rizikám, ktoré môžu po dodaní produktov nastať;
4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and	4.2.5. držanie a udržiavanie všetkých relevantných a požadovaných obchodných povolení, licencií a/alebo schválení potrebných na to, aby zákazník mohol vykonávať svoju podnikateľskú činnosť v súlade

	so všetkými platnými zákonmi, pravidlami a nariadeniami; a
4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.	4.2.6. prevádzkovanie jeho podnikateľskej činnosti spôsobom, ktorý zvyšuje na maximálnu mieru počet produktov predaných zákazníkom a zároveň posilňuje dobrú povesť a dobré meno spojené so značkami a produktmi.
4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.	4.3. Zákazník je povinný dodržiavať všetky platné zásady a kódexy Michelinu a Skupiny Michelin, ktoré sa čas od času menia.
4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract ; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.	4.4. Vzájomné záväzky. Každá zmluvná strana vyhlasuje, že: (i) je spoločnosťou riadne založenou a platne existujúcou podľa zákonov krajiny, v ktorej je založená, a že má potrebnú právomoc a oprávnenie na uzavretie a úplné plnenie Zmluvy; (ii) Zmluva nie je v rozpore, neodporuje ani nepredstavuje porušenie žiadneho zmluvného, finančného, obchodného alebo právneho záväzku akejkoľvek povahy, ktorému podlieha zmluvná strana, jej pridružené spoločnosti a/alebo jej zamestnanci; a po dobu platnosti Zmluvy žiadna zo Zmluvných strán, jej pridružené spoločnosti a/alebo jej zamestnanci neprijali a neprijmú žiadne záväzky, ktoré by predstavovali porušenie alebo inak podstatne a nepriaznivo ovplyvnili plnenie ich povinností vyplývajúcich zo Zmluvy; (iii) bude vždy dodržiavať všetky platné zákony a predpisy; (iv) získala a bude na vlastné náklady udržiavať všetky povolenia, licencie a súhlasy potrebné na plnenie svojich záväzkov podľa Zmluvy; (v) prideli pracovníkov, ktorí majú požadovaný stupeň kvalifikácie, skúsenosti, vzdelanie a zručnosti potrebné na plnenie úloh, ktoré im boli pridelené, a ktorí sú oboznámení s požiadavkami Zmluvy.
5. <u>INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.</u>	5. <u>DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO A NEZNEVAŽOVANIE PRODUKTOV SO ZNAČKAMI MICHELIN ZO STRANY ZÁKAZNÍKA</u>

5.1. <u>Intellectual Property.</u>	5.1. <u>Duševné vlastníctvo</u>
5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.	5.1.1. Spoločnosť Michelin si ponecháva všetky práva, vlastníctvo a nároky vzhľadom na značky vzťahujúce sa k jej produktom v akejkoľvek krajine alebo akejkoľvek regióne. Zákazník súhlasí s tým, že sa nebude žiadnym spôsobom stavať proti značkám, znehodnocovať ich alebo poškodzovať.
5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.	5.1.2. Zákazník uznáva a berie na vedomie, že nemá žiadne právo vlastníctva ani akékoľvek iné práva ku značkám alebo iným názvom a označeniam pridruženým k produktom, ktoré distribuuje, ani k žiadnym propagačným materiálom a ich obsahu, ktoré poskytuje Michelin. Zákazník nepodnikne žiadne kroky k registrácii alebo inému získaniu akýchkoľvek práv vo vzťahu k takým značkám alebo k akémukoľvek podobnému názvu, logu alebo označeniu, ktoré by mohlo spôsobiť zámenu. Zákazník nie je oprávnený používať žiadne značky ako súčasť názvu spoločnosti alebo doménových mien zákazníka.
5.1.3. To the extend, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents	5.1.3. V tomto rozsahu Michelin týmto udeľuje zákazníkovi nevýhradné, neprenosné, obmedzené právo používať také značky v podnikateľskej činnosti zákazníka výhradne za účelom reklamy, propagácie, predaja a distribúcie produktov v prísnom súlade so Zmluvou. Žiadne iné použitie značiek nie je žiadnym spôsobom povolené. Po ukončení zmluvného vzťahu medzi spoločnosťou Michelin a zákazníkom, nech už z akéhokoľvek dôvodu, zákazník okamžite prestane v akejkoľvek forme používať značky, bez toho, aby bolo dotknuté právo zákazníka predávať ďalej produkty, ktoré sa nachádzajú v jeho skladových zásobách k dátumu ukončenia zmluvného vzťahu. Zákazník sa zaväzuje, že do siedmich (7) Pracovných dní od ukončenia zmluvného vzťahu, bez ohľadu na

provided to Customer by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.	dôvod jeho ukončenia, odstráni zo všetkých svojich miest a vráti spoločnosti Michelin všetky vývesné prvky obsahujúce akékoľvek značky a všetky dokumenty, ktoré Michelin poskytol zákazníkovi. Po skončení stanoveného obdobia sú týmto Michelinu udelené všetky právomoci uskutočniť takú demontáž na náklady zákazníka.
5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs") pertaining and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under these the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.	5.1.4. Bez ohľadu na čokoľvek, čo je v rozpore, si spoločnosť Michelin ponecháva všetky práva, vlastníctvo a nároky vzhľadom na všetky ostatné práva duševného vlastníctva, vrátane o. i. patentových práv, dočasných patentových práv, návrhov, autorských práv, softvéru, databáz (súhrnne označovaných ako „iné práva duševného vlastníctva“), týkajúcich sa a chrániacich jej produkty, procesy a služby, rovnako ako vzhľadom na dokumentáciu a obsah, ktoré spoločnosť Michelin poskytuje v akejkoľvek krajine alebo regióne. V rámci Zmluvy nie sú udelené žiadne práva ani licencie na iné práva duševného vlastníctva nad rámec nevýhradného, obmedzeného práva používať produkty zakúpené od spoločnosti Michelin na zamýšľaný účel.
5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.	5.1.5. Ak nie je stanovené inak platnými záväznými právnymi predpismi, je dodanie alebo používanie produktov podmienené záväzkom zákazníka, že sa nebude pomocou spätného inžinierstva, demontáže alebo akejkoľvek inej analýzy produktov usilovať o získanie metodológie, ich zloženia, stavby, zložiek, procesov, zdrojových kódov alebo akejkoľvek inej dôvernej informácie týkajúcej sa produktov.
5.1.6. The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com. Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the	5.1.6. Platia smernice Skupiny Michelin o správnom používaní značiek a zákazník je povinný ich dodržiavať. Tieto smernice sú k dispozícii na www.michelin.com. Zákazník súhlasí s tým, že spoločnosť Michelin môže vzniesť námietky proti akýmkoľvek reklamným, marketingovým a/alebo propagačným materiálom, ktoré nie

use of such materials upon Michelin's request.	sú v súlade s týmito smernicami, a že zákazník na žiadosť spoločnosti Michelin okamžite prestane také materiály používať.
5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.	5.1.7. Akékoľvek zneužitie značiek zákazníkom bude predstavovať podstatné porušenie Zmluvy a zákazník súhlasí s tým, že odškodní spoločnosť Michelin za všetky škody, ktoré týmto porušením spôsobí.
5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.	5.1.8. Akékoľvek použitie značiek zákazníkom v súlade so Zmluvou sa uskutočňuje výhradne v prospech spoločnosti Michelin.
5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.	5.1.9. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi bude zákazník neodkladne informovať spoločnosť Michelin, len čo sa dozvie o: (i) akomkoľvek potenciálnom alebo skutočnom porušení, pirátstve alebo nekalej súťaži zo strany tretích strán vo vzťahu ku značkám; (ii) akomkoľvek nároku alebo právnom kroku tretej strany proti platnosti, registrácii a používaniu známk; alebo (iii) akomkoľvek nároku alebo právnom kroku tretej strany súvisiacom s používaním alebo úmyslom používať značky.
5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.	5.1.10. V prípade ukončenia Zmluvy sa použijú články 12.6 a 12.7 (Účinky ukončenia).
5.2. <u>Non-Disparagement.</u>	5.2. <u>Neznevažovanie</u>
5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of	5.2.1. Zákazník sa zaväzuje, že nebude priamo ani nepriamo znevažovať značky alebo produkty alebo nezapríčiní zlú povesť značky či produktov. V tomto ohľade sa zákazník predovšetkým zdrží akéhokoľvek verejného vyhlásenia alebo komentára, tlačovej správy alebo komunikácie na sociálnych sieťach, ktoré sa negatívne vyjadrujú o značkách alebo produktoch, vrátane okrem iného: (i) výkonov, kvality, technológií, odolnosti alebo kapacít produktov; (ii) platnosti, registrácie alebo vlastníctva značiek; alebo (iii) povesti či správania

Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.	spoločnosti Michelin alebo ktoréhokoľvek zo zástupcov, zamestnancov, subdodávateľov, predstaviteľov alebo poskytovateľov služieb spoločnosti Michelin.
5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.	5.2.2. Zákazník sa zaväzuje, že nebude uskutočňovať reklamu alebo všeobecne žiadnu komunikáciu akejkolvek povahy, ktorá by mohla poškodiť meno a/alebo povesť spoločnosti Michelin, značiek a/alebo produktov.
<u>6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>	<u>6. PRIJATIE ALEBO ODMIETNUTIE PRODUKTOV ZÁKAZNÍKOM</u>
6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).	6.1. Pri dodaní musí zákazník skontrolovať produkty, či nevykazujú akékoľvek vady (predovšetkým akékoľvek nezrovnalosti vo vzťahu k množstvu, sortimentu, kvalite, objednanému typu alebo znečisteniu).
6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.	6.2. Akékoľvek vady, ktoré zákazník pri dodaní produktov zistí, musia byť oznámené: (i) tretej strane – dopravcovi v okamihu dodania (písomný komentár k prepravnej dokumentácii); a (ii) neodkladne písomnou formou spoločnosti Michelin.
6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.	6.3. Pokiaľ platné záväzné právne predpisy nestanovia inak, ak zákazník odhalí akékoľvek skryté alebo iné vady až po dodaní produktov, zákazník o nich písomne upovedomí spoločnosť Michelin neodkladne potom, keď sa o takých vadách dozvie, v súlade s miestnymi zákonmi a predpismi.
6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.	6.4. Michelin si ponecháva právo overiť akékoľvek vady odhalené zákazníkom podľa tohto článku 6. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi bude o kompenzácii zákazníka za akékoľvek vady rozhodovať Michelin podľa vlastného uváženia.
6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.	6.5. S výhradou vyššie uvedených článkov 6.2 a 6.3 budú produkty považované za prijaté zákazníkom v okamihu ich dodania, prípadne v okamihu, keď zákazník podpíše potvrdenie o doručení.
6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any	6.6. Nedodržanie tohto článku 6 bude mať za následok úplné a kompletne zrieknutie sa akékoľvek zodpovednosti alebo nároku voči

claim or liability against Michelin for any defects in the Products.	spoločnosti Michelin za akékoľvek vady produktov.
7. <u>PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>	7. <u>CENY, FAKTURÁCIA A DANE</u>
7.1. <u>Pricing.</u> The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.	7.1. <u>Ceny.</u> Cena, ktorú má zákazník zaplatiť za produkty, je stanovená v obchodnom programe platnom ku dňu odoslania alebo vyzdvihnutia produktov, alebo v prípade poskytovania služieb ku dňu uskutočnenia služby, v súlade s podmienkami obchodného programu platnými k tomuto dátumu.
7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.	7.2. Michelin môže kedykoľvek, a pokiaľ to nezakazujú platné záväzné právne predpisy, bez predchádzajúceho upozornenia zákazníka zmeniť nasledujúce: (i) cenníky Michelin; a/alebo (ii) iné cenové alebo predajné materiály dodávané spoločnosťou Michelin.
7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.	7.3. Michelin nezávisle stanoví ceny produktov Michelin, ktoré má zákazník zaplatiť spoločnosti Michelin. Zákazník si nezávisle stanoví ceny, za ktoré bude produkty Michelin ďalej predávať.
7.4. <u>Invoicing.</u> The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin.	7.4. <u>Fakturácia.</u> Faktúra bude obsahovať, pokiaľ to nezakazujú platné záväzné právne predpisy, všetky príslušné dane, clá a poplatky, akékoľvek bonusy, stimuly alebo iné dojednania medzi zákazníkom a Michelinom, ktoré obsahuje obchodný program (pokiaľ také existujú).
7.5. <u>Taxes.</u> All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.	7.5. <u>Dane.</u> Všetky ceny sú uvedené bez akýchkoľvek príslušných daní, ciel alebo poplatkov.
7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return	7.6. Zákazník vyhlasuje, zaručuje a potvrdzuje, že produkty zakúpené od spoločnosti Michelin sú určené na ďalší predaj alebo priame použitie v rámci bežnej podnikateľskej činnosti zákazníka a že je zákazník registrovaný pre daňové účely. Zákazník je povinný vyberať a odvádzať všetky príslušné dane z predaja alebo použitia alebo poplatky za likvidáciu/recykláciu pneumatík, ktoré vzniknú pri akýchkoľvek takých transakciách ďalšieho predaja. Zákazník súhlasí s tým, že o tom predloží spoločnosti Michelin dôkaz. Čo sa týka akýchkoľvek produktov alebo

and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.	iného hmotného majetku, na ktoré zákazník uplatnil daň z použitia, a akýchkoľvek položiek už skôr oslobodených od dane alebo poplatku z ďalšieho predaja, zákazník včas vráti a zaplatí príslušnému daňovému úradu všetky príslušné dane, vrátane poplatkov za likvidáciu/recykláciu pneumatík, pričom zákazník o takom uplatnení informuje spoločnosť Michelin a zaplatí spoločnosti Michelin všetky príslušné dane za produkty, ktoré boli už skôr od dane oslobodené.
8. <u>PAYMENT.</u>	8. <u>PLATBA</u>
8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.	8.1. Zákazník zaplatí za produkty v súlade s faktúrou, ktorú Michelin vystaví zákazníkovi, alebo iným spôsobom, ktorý Michelin môže stanoviť podľa vlastného uváženia.
8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.	8.2. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, za platby v hotovosti alebo akýkoľvek iný druh platby vopred zo strany zákazníka nebude poskytovaná žiadna zľava z ceny.
8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.	8.3. Pokiaľ zákazník uskutoční platbu šekom alebo iným prevoditeľným prostriedkom, bude platba považovaná za uskutočnenú iba vtedy, keď je šek alebo prevoditeľný prostriedok zaplatený a Michelin dostane sumu šeku, resp. prevoditeľného prostriedku.
8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.	8.4. Dátum platby je dátum, keď sú finančné prostriedky pripísané na bankový účet Michelinu uvedený vo faktúre.
8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.	8.5. Pokiaľ zákazník spochybní akúkoľvek faktúru Michelinu, upovedomí spoločnosť Michelin o všetkých sporoch/nárokoch do tridsiatich (30) Kalendárnych dní od dátumu faktúry alebo dátumu dobropisu a v súlade s podmienkami faktúry zaplatí spoločnosti Michelin splatnú časť faktúry, ktorú zákazník nespochybňuje.
8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:	8.6. Bez ohľadu na čokoľvek, čo je v týchto Všeobecných obchodných podmienkach uvedené v opaku, a pokiaľ to nezakazujú platné záväzné právne predpisy, bude mať Michelin právo kedykoľvek a podľa vlastného uváženia:

8.6.1. establish and make modifications to payment terms;	8.6.1. stanovovať a upravovať platobné podmienky;
8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and	8.6.2. poskytnúť alebo prerušiť akékoľvek predĺženie otvoreného úverového účtu zákazníka a
8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.	8.6.3. požadovať povolenie k inkasu, platbu vopred, platbu na dobierku, platbu v hotovosti za dodanie produktov alebo iné zaistenie dodávok.
8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.	8.7. Pokiaľ Michelin rozhodne, že predaj zákazníkovi bude uskutočnený na základe úveru, vyhradzuje si Michelin právo úplne a podľa vlastného uváženia požadovať akúkoľvek záruku, ktorú môže považovať za vhodnú a nutnú v súlade s úverovou hranicou poskytnutou zákazníkovi, a taká záruka si zachová svoju platnosť až do ukončenia týchto podmienok alebo do okamihu, kedy dôjde k ich úprave a zákazník riadne dodrží všetky povinnosti obsiahnuté v Zmluve.
8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.	8.8. Michelin môže v súlade s ustanoveniami Zmluvy požadovať od zákazníka záruky, že platba bude uskutočnená. Dokiaľ Michelin nedostane od zákazníka uspokojivé záruky, má Michelin právo ukončiť alebo pozastaviť výsady zákazníka vyplývajúce preň zo Zmluvy.
8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:	8.9. Okrem akéhokoľvek práva na započítanie či náhradu povoleného právnymi predpismi má Michelin na základe svojho výhradného a absolútneho uváženia zmluvné právo započítat':
8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or	8.9.1. akékoľvek sumy (vrátane o. i. kreditov, bonusov alebo zliav získaných alebo splatných v rámci akýchkoľvek obchodných programov), ktoré dlží Michelin alebo ktorákoľvek pridružená spoločnosť Michelinu zákazníkovi (alebo akejkoľvek osobe alebo subjektu pridruženému k zákazníkovi) na základe iných zmluvných dohôd; alebo
8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.	8.9.2. akékoľvek platby uskutočnené zákazníkom alebo kredity vydané zákazníkovi v rámci akéhokoľvek zmluvného vzťahu, aby sa znížili akékoľvek sumy splatné spoločnosti Michelin podľa Zmluvy.

8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.	8.10. Zákazník uhradí Michelinu všetky poplatky a náklady, vrátane o. i. primeraných poplatkov za právne zastúpenie, ktoré Michelin vynaloží pri vymáhaní Zmluvy, obchodného programu alebo akejkoľvek súvisiacej zmluvy, vrátane o. i. zaistovacích či úverových zmlúv.
8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.	8.11. Všetky sumy, ktoré zákazník dlží spoločnosti Michelin podľa Zmluvy alebo akéhokoľvek iného zmluvného vzťahu, sa stanú okamžite splatnými po výpovedi Zmluvy, nech už k nej dôjde z akéhokoľvek dôvodu.
9. <u>LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	9. <u>OMEŠKANIE S PLATBOU ALEBO NEZAPLATENIE; ZMENA FINANČNÉHO STATUSU</u>
9.1. <u>Late or non-payment.</u> Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment:	9.1. <u>Omeškanie s platbou alebo nezaplatenie.</u> S výhradou článku 8.5 bude skutočnosť, že zákazník neuskutoční úplnú platbu spoločnosti Michelin podľa Zmluvy do dátumu splatnosti, predstavovať závažné porušenie Zmluvy. V súlade s tým, bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek opravné prostriedky, ktoré má Michelin k dispozícii podľa Zmluvy a právnych predpisov, pokiaľ zákazník neuhradí celú platbu:
9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;	9.1.1. Má Michelin nárok na úrok z omeškania.
9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;	9.1.2. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi môže Michelin podľa vlastného uváženia ukončiť akúkoľvek inú zmluvu medzi zmluvnými stranami.
9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;	9.1.3. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi môže Michelin podľa vlastného uváženia pozastaviť dodávku produktov zákazníkovi, zrušiť nedodané objednávky alebo odmietnuť odoslať akékoľvek ďalšie produkty a/ alebo pozastaviť poskytovanie akýchkoľvek služieb.
9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;	9.1.4. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi bude automaticky ukončené oprávnenie zákazníka na ďalší predaj produktov.

9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and	9.1.5. Pokiaľ to nezakazujú platné záväzné právne predpisy, vyhradzuje si Michelin právo okamžite si nárokovat' produkty s tým, že produkty, ktoré sú naďalej v držaní zákazníka, budú považované za tie, ktoré zostali nezaplatené. Všetky náklady na spätné prevzatie produktov a ich uvedenie do pôvodného stavu nesie zákazník. Zákazník v omeškaní s platbou vráti nezaplatené produkty na jeho vlastné náklady a riziko, na základe oznámenia od spoločnosti Michelin.
9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.	9.1.6. Všetky sumy, ktoré zákazník dlží spoločnosti Michelin na základe Zmluvy alebo akéhokoľvek iného zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami, sa stanú okamžite splatnými.
9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contract or act as a waiver of the payment terms contained herein.	9.2. Pokiaľ Michelin prijme akúkoľvek oneskorenú platbu, nemá taká skutočnosť vplyv na platnosť Zmluvy ani neznamená zrieknutie sa platobných podmienok tu uvedených.
9.3. <u>Change of financial status.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:	9.3. <u>Zmena finančného statusu.</u> V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi môže Michelin pozastaviť dodávky akýchkoľvek aktuálnych objednávok a neobnoviť dodávky, pokiaľ:
9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or	9.3.1. proti zákazníkovi bolo začaté insolvenčné konanie a medzi zákazníkom a Michelinom nebola uzavretá žiadna písomná dohoda, ktorá by podrobne popisovala prebiehajúce dodávky produktov; alebo
9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.	9.3.2. sa finančná situácia zákazníka podstatne zhorší, podľa rozumného uváženia spoločnosti Michelin.
9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and	9.4. V prípade takeého pozastavenia dodávok okamžite zaniká oprávnenie zákazníka na ďalší predaj produktov, vo všetkých prípadoch s výhradou podmienok článku 3 (Vlastníctvo a riziká). V takých prípadoch musí zákazník umožniť zástupcovi/zástupcom spoločnosti Michelin prijať v priestoroch zákazníka akékoľvek

necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.	opatrenia, ktoré Michelin považuje za vhodné a nutné pre zachovanie a vymáhanie práv, ktoré náležia Michelinu v súvislosti so záložným právom.
10. <u>ETHICS AND COMPLIANCE.</u>	10. <u>ETIKA A COMPLIANCE PROGRAM</u>
10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract is not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a “zero tolerance” policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.	10.1. Od dátumu podpisu Zmluvy alebo okamihu, kedy zákazník zadá objednávku bez podpisu Zmluvy, sa každá zmluvná strana zaväzuje mať alebo zaviesť a udržiavať compliance program proti úplatkárstvu a korupcii prispôbený jej vlastnej situácii a byť schopná odhaliť korupciu a podporovať kultúru integrity vo svojej organizácii. Každá zmluvná strana uznáva, že so zreteľom na úplatkárstvo a korupciu zastáva politiku „nulovej tolerancie“ a zaväzuje sa dodržiavať platné zákony a predpisy týkajúce sa boja proti úplatkárstvu a korupcii.
10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.	10.2. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že nebude (i) ponúkať, sľubovať alebo poskytovať ani (ii) sa pokúšať ponúkať, sľubovať alebo poskytovať akúkoľvek neoprávnenú peňažnú alebo inú výhodu, či už priamo alebo prostredníctvom sprostredkovateľov, verejnému alebo súkromnému činiteľovi alebo zástupcovi takého činiteľa alebo tretej strane či jej zástupcovi preto, aby taký činiteľ alebo zástupca v rámci plnenia svojich úradných povinností konal alebo sa naopak zdržal konania, ktoré by zmluvnej strane pomohlo získať alebo udržať obchodné alebo iné nepatričné výhody. Michelin môže u zákazníka vykonávať audity v súlade s predpismi, ktoré overia dodržiavanie hore uvedených záväzkov.
10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the	10.3. V prípade, že zákazník nedodrží požiadavky tohto článku 10, zaväzuje sa neodkladne informovať spoločnosť Michelin a pokúsiť sa tento nesúlad v primeranom časovom rámci napraviť. Bez ohľadu na vyššie uvedené si Michelin vyhradzuje právo prijať akékoľvek opatrenia vhodné na zmiernenie rizika korupcie, vrátane ukončenia objednávky, Zmluvy a/ alebo

Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.	akéhokolvek iného zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami.
10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it, especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.	10.4. Zákazník bude dodržiavať a bude vyžadovať, aby všetci jeho obchodní partneri (zákazníci a dodávatelia) a subdodávatelia dodržiavali všetky platné zákony, nariadenia, kódexy a predpisy, vrátane o. i. tých, ktoré sa týkajú boja proti korupcii, úplatkárstva, prania špinavých peňazí a podvodov či zdravia, bezpečnosti, životného prostredia (rovnako ako vyhýbania sa akýmkoľvek praktikám, ktoré by mohli životné prostredie poškodiť, predovšetkým napr. praktiky, ktoré môžu prispievať ku zvyšovaniu miery odlesňovania, vypaľovania či erózie pôdy), pracovného práva, ľudských práv, harašenia a diskriminácie.
10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: https://ethique.michelin.com/en/) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: http://michelingroup.ethicspoint.com/	10.5. Zákazník bude vykonávať svoju podnikateľskú činnosť poctivo, eticky a transparentne a musí prijať, presadzovať a dodržiavať základné pravidlá v oblasti ľudských práv, pracovného práva, životného prostredia, etiky, podvodov a noriem proti korupcii a úplatkárstvu. Michelin sprístupňuje svojim zákazníkom etickú linku, ktorú sú oprávnení používať v prípade porušenia etického kódexu Michelin (dostupného na nasledujúcom odkaze: https://ethique.michelin.com/en/) alebo v rámci protikorupčného compliance programu. Upozornenia je možné zasielať prostredníctvom nasledujúceho odkazu: http://michelingroup.ethicspoint.com/
<u>11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.</u>	<u>11. OBCHODNÉ OBMEDZENIA A POSTOJE SKUPINY.</u>
11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European	11.1. Zákazník musí dodržiavať všetky platné zákony a predpisy týkajúce sa dodávania, predaja, prevodu, prekládky, exportu, opätovného prevodu či opätovného exportu produktov, vrátane okrem iného tých, ktoré sa týkajú obchodných obmedzení. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, všetky platné zákony a predpisy môžu zahŕňať zákony a predpisy vydané v rámci Organizácie spojených národov, Európskej

Union, the OSCE, or the United States of America.	únie, Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) alebo Spojených štátov amerických.
11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.	11.2. Zákazník nesmie spôsobiť, aby Michelin riskoval, či už priamo alebo nepriamo, akékoľvek potenciálne porušenie akýchkoľvek platných obchodných obmedzení. Zákazník tiež nebude dodávať, predávať, prevádzať, prekládať, exportovať, opätovne prevádzať, opätovne exportovať alebo inak sprístupňovať či používať akýkoľvek produkt dodaný spoločnosťou Michelin takým spôsobom, ktorý by obchádzal akékoľvek platné obchodné obmedzenia alebo sa im vyhýbal.
11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:	11.3. Pokiaľ má Michelin dôvodné podozrenie, že akýkoľvek produkt môže byť alebo bol dodaný, predaný, prevedený, preložený, exportovaný, opätovne prevedený, opätovne exportovaný alebo inak sprístupnený v akejkoľvek jurisdikcii, na ktorú sa vzťahujú obchodné obmedzenia, alebo akémukoľvek subjektu s obmedzením alebo na akékoľvek použitie, účel alebo činnosť, ktoré sú zakázané alebo inak obmedzené obchodnými obmedzeniami, vyhradzuje si Michelin právo:
11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;	11.3.1. Okamžite pozastaviť svoje plnenie podľa Zmluvy alebo akéhokoľvek zmluvného vzťahu.
11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or	11.3.2. Vyžiadať si od zákazníka ďalšie informácie a písomné dokumenty, vrátane okrem iného akýchkoľvek licencií, certifikátov koncového používateľa, prepravnej alebo obchodnej dokumentácie, za účelom overenia koncového použitia alebo koncového používateľa / koncových používateľov produktov.
11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.	11.3.3. Prijatť akékoľvek iné vhodné opatrenia týkajúce sa jeho obchodného vzťahu so zákazníkom.
11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the	11.4. Zákazník potvrdzuje, že k dátumu podpisu týchto podmienok nie je ani zákazník, ani žiadna zo spoločností skupiny zákazníka, ani žiadny z jej riaditeľov či vedúcich pracovníkov subjektom s obmedzením. Zákazník bude neodkladne

abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.	informovať spoločnosť Michelin, pokiaľ sa ktorýkoľvek z vyššie uvedených zákazníkov, spoločností skupiny zákazníka alebo ktorýkoľvek z jej riaditeľov či vedúcich pracovníkov stane subjektom s obmedzením
11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):	11.5. Sankcie a kontrola vývozu týkajúce sa Ruska, Bieloruska a sankcionovaných regiónov Ukrajiny (Krymská oblasť a oblasti Doneck, Cherson, Luhansk a Záporožie alebo akékoľvek iné regióny Ukrajiny, na ktoré môžu byť v budúcnosti uvalené sankcie):
11.5.1 Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.	11.5.1 Zákazník nesmie predávať, vyvážať alebo opätovne vyvážať, prepravovať, priamo alebo nepriamo, do Ruska, Bieloruska alebo sankcionovaných oblastí Ukrajiny, v rámci nich alebo cez ne, alebo na použitie v Rusku alebo Bielorusku alebo sankcionovaných oblastiach Ukrajiny, žiadny tovar alebo technológie dodané na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti platných sankčných režimov uložených príslušnými jurisdikciami (najmä Spojenými štátmi americkými, Európskou úniou, Kanadou, Spojeným kráľovstvom), ktoré sa vzťahujú na vyššie uvedené územia. Zákazník nesmie podniknúť žiadne kroky, ktoré by mohli vystaviť subjekty alebo zamestnancov skupiny Michelin potenciálnej zodpovednosti podľa tých istých sankčných opatrení. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, Zákazník, ktorý dostáva výrobky pochádzajúce z USA/pod jurisdikciou USA, má zakázané priamo a nepriamo ich vyvážať do vyššie uvedených krajín a území, reexportovať ich do nich, prenášať ich v rámci týchto krajín a území, prevážať ich cez ne alebo ich používať vo vyššie uvedených krajinách a územiach.
11.5.2 Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph 11.5.1. is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.	11.5.2 Zákazník vynaloží maximálne úsilie, aby zabezpečil, že účel odseku 11.5.1.budú dodržiavať všetky tretie strany ďalej v obchodnom reťazci vrátane prípadných predajcov.
11.5.3 Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that	11.5.3 Zákazník vytvorí a udržiava primeraný monitorovací mechanizmus na odhalenie akéhokoľvek konania tretích strán ďalej v obchodnom reťazci vrátane prípadných predajcov, ktoré by bolo v

would contravene the objective of paragraph 11.5.1.. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.	rozpore s cieľom uvedeným v odseku 11.5.1.. Zákazník si je tiež vedomý potenciálnych trestnoprávných rizík spojených s obchádzaním sankcií uvalených na tieto krajiny alebo regióny využívaním tretích krajín, ktoré sankcie voči týmto krajinám alebo regiónom neukladajú. V dôsledku toho sa zákazník zaväzuje vykonávať primeranú náležitú starostlivosť vrátane zisťovania červených vlajok pri používaní alebo obchodovaní s akýmikoľvek výrobkami alebo službami skupiny Michelin, aby sa vyhol zapojeniu akýchkoľvek výrobkov, služieb, spoločností alebo zamestnancov skupiny Michelin do transakcie alebo činnosti, ktorá by ich mohla vystaviť potenciálnej zodpovednosti podľa platných sankčných režimov.
11.5.4 Any violation of paragraphs 11.5.1., 11.5.2.or 11.5.3.shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to: • immediate suspension of the Contract; and/or • immediate termination of this Contract; and • a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.	11.5.4 Akékoľvek porušenie odsekov 11.5.1.,11.5.2.alebo 11.5.3.predstavuje podstatné porušenie podstatného prvku Zmluvy a spoločnosť Michelin je oprávnená požadovať primerané nápravné opatrenia a podniknúť príslušné kroky, okrem iného vrátane: • okamžité pozastavenie platnosti Zmluvy a/alebo • okamžité ukončenie tejto Zmluvy a • pokutu až do výšky 100 % (i) celkovej hodnoty Zmluv alebo (ii) ceny predaného alebo vyvezeného tovaru a služieb, podľa toho, ktorá suma je vyššia.
11.5.5 Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with paragraphs 11.5.1., 11.5.2.or 11.5.3., including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of paragraph 11.5.1..Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under paragraph 11.5.1., 11.5.2.and 11.5.3.as soon as reasonably practicable of the written request of such information.	11.5.5 Zákazník je povinný bezodkladne informovať spoločnosť Michelin o akýchkoľvek informáciách alebo poznatkoch, ktoré naznačujú nedodržiavanie odsekov 11.5.1., 11.5.2.alebo 11.5.3.,vrátane najmä akýchkoľvek relevantných činností tretích strán, ktoré môžu byť v rozpore s účelom odseku 11.5.1.Zákazník je povinný sprístupniť spoločnosti Michelin všetky informácie týkajúce sa dodržiavania povinností podľa odsekov 11.5.1., 11.5.2.a 11.5.3.,a to čo najskôr po písomnom vyžiadaní takýchto informácií.
11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including	11.6. Zákazník odškodní spoločnosť Michelin a ochráni ju pred akýmikoľvek stratami, nákladmi, nárokmi, žalobami, škodami, záväzkami a výdavkami, vrátane

attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.	poplatkov za právne zastúpenie, akýchkoľvek nákladov na súdne spory urovnania či súdne výdavky, ktoré vyplynú z akéhokoľvek nedodržania obchodných obmedzení alebo postojov Skupiny Michelin zo strany zákazníka. Zákazník bude zodpovedný za akékoľvek konanie alebo opomenutie zákazníka, jeho vedúcich pracovníkov, zamestnancov, pridružených spoločností, zástupcov, dodávateľov alebo subdodávateľov na akejkkoľvek úrovni pri plnení akejkkoľvek zo svojich povinností podľa tohto článku 11.
11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.	11.7. Zákazník bude rešpektovať postoje Skupiny Michelin, ktoré môžu obsahovať prísnejšie ustanovenia, než sú tu definované obchodné obmedzenia.
12. <u>TERMINATION.</u>	12. <u>UKONČENIE PLATNOSTI</u>
12.1. <u>Termination for convenience.</u> Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.	12.1. <u>Výpoveď bez uvedenia dôvodu.</u> Bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek iné práva alebo opravné prostriedky, ktoré má Michelin k dispozícii, a v rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi, môže Michelin kedykoľvek vypovedať Zmluvu bez uvedenia dôvodu, bez poplatku, na základe písomnej výpovede zaslanej zákazníkovi s výpovednou lehotou tridsať (30) Kalendárnych dní.
12.2. <u>Termination for material breach.</u> Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:	12.2. <u>Výpoveď z dôvodu závažného porušenia.</u> Bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek iné práva alebo opravné prostriedky, ktoré má Michelin k dispozícii, pokiaľ zákazník závažným spôsobom poruší svoje povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy, môže spoločnosť Michelin s okamžitou platnosťou vypovedať Zmluvu a akýkoľvek iný zmluvný vzťah zaslaním písomnej výpovede zákazníkovi:
12.2.1. if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or	12.2.1. pokiaľ zákazník nenapraví takéto závažné porušenie do štrnástich (14) Kalendárnych dní od písomného upozornenia zo strany Michelinu, aby tak učinil; alebo
12.2.2. where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.	12.2.2. v prípade, že Michelin podľa vlastného uváženia stanoví, že také podstatné porušenie zo strany zákazníka nie je možné napraviť.

12.3. Termination for dissolution. Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.	12.3. Výpoveď z dôvodu zrušenia strany. Ktorákoľvek zmluvná strana môže vypovedať Zmluvu a/ alebo akýkoľvek iný zmluvný vzťah medzi zmluvnými stranami, a to okamžite a bez upozornenia, v prípade zrušenia ktorejkoľvek zmluvnej strany, či už zo zákona alebo inak.
12.4. Termination for bankruptcy. To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.	12.4. Výpoveď z dôvodu úpadku. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať Zmluvu a/ alebo akýkoľvek iný zmluvný vzťah medzi zmluvnými stranami, a to okamžite a bez upozornenia, pokiaľ sa podľa názoru ukončujúcej strany druhá strana, jej podstata, príp. ktorýkoľvek vlastník alebo ručiteľ firmy tejto strany dostane alebo pravdepodobne dostane do platobnej neschopnosti.
12.5. Michelin's right to terminate for change of Control or assignment. Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:	12.5. Právo Michelinu na výpoveď z dôvodu zmeny Ovládania alebo postúpenia. Michelin môže Zmluvu a/ alebo akýkoľvek iný zmluvný vzťah medzi zmluvnými stranami okamžite vypovedať:
12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or	12.5.1. v prípade akejkoľvek zmeny Ovládania u zákazníka, pokiaľ pred uskutočnením takej zmeny Ovládania nebude Michelin o tejto zmene písomne informovaný a nedá písomný súhlas; alebo
12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.	12.5.2. v prípade akéhokoľvek pokusu zákazníka o postúpenie Zmluvy alebo akéhokoľvek práva či prospechu vyplývajúcich zo Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Michelin.
12.6. Effects of termination. Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.	12.6. Účinky výpovede. Po výpovedi Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu zákazník neodkladne prestane používať značky v akejkoľvek forme, bez toho, aby bolo dotknuté právo zákazníka predávať ďalej produkty, ktoré sa nachádzajú v jeho skladových zásobách k dátumu výpovedi Zmluvy.
12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove	12.7. Zákazník sa zaväzuje, že do tridsiatich (30) Kalendárnych dní od výpovedi Zmluvy, bez ohľadu na dôvod výpovedi, odstráni zo

and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's cost.	všetkých svojich miest a vráti spoločnosti Michelin všetky vývesné prvky obsahujúce akékoľvek značky a všetky dokumenty, ktoré mu Michelin poskytol. Po skončení stanoveného obdobia sú týmto Michelinu udelené všetky právomoci uskutočniť takú demontáž na náklady zákazníka.
12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.	12.8. Všetky sumy, ktoré zákazník dlží spoločnosti Michelin alebo naopak, sa stanú okamžite splatnými. Na zaistenie rýchlej platby sa každá zmluvná strana zaväzuje spolupracovať a pracovať s druhou zmluvnou stranou pri stanovovaní a spracovávaní všetkých týchto splatných súm. Michelin má právo započítať akékoľvek sumy (vrátane o. i. kreditov, bonusov alebo zliav získaných alebo splatných podľa Zmluvy), ktoré dlží Michelin alebo ktorákoľvek pridružená spoločnosť Michelinu zákazníkovi (alebo akejkoľvek osobe alebo subjektu pridruženému k zákazníkovi) k zníženiu súm splatných Michelinu.
13. <u>CONFIDENTIALITY.</u>	13. <u>MLČANLIVOSŤ</u>
13.1. Subject to Section 13.4 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contract or other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.	13.1. . S výhradou nižšie uvedeného čl. 13.4 každá zmluvná strana súhlasí s tým, že žiadnej osobe nesprístupní žiadne dôverné informácie druhej strany alebo s ňou súvisiace, ktoré jej boli sprístupnené alebo ktoré sa dostali do jej držania v súvislosti s plnením Zmluvy alebo iného zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami v dobe trvania Zmluvy alebo iného zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami a ďalej po dobu dvoch (2) rokov od ukončenia vyššie uvedených vzťahov medzi zmluvnými stranami.
13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.	13.2. Dôverné informácie môže každá zmluvná strana použiť len na plnenie účelu Zmluvy a môžu byť zdieľané len so zamestnancami, pridruženými spoločnosťami a zástupcami strán za účelom podpory plnenia Zmluvy. Aby sa predišlo pochybnostiam a v súlade s platnými antimonopolnými pravidlami a predpismi, sú distribútori považovaní za tretie strany, a preto sú pre účely tohto článku 13 vylúčení z definície pridruženej spoločnosti

13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.	13.3. . Každá zmluvná strana bude chrániť dôverné informácie s rovnakou starostlivosťou, akú uplatňuje pre svoje vlastné podobné informácie, ale v žiadnom prípade nie menej než s primeranou mierou starostlivosti.
13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.	13.4. . Nič v Zmluve nezakazuje zverejniť informácie, ktoré (i) sú už verejné, (ii) stanú sa verejnými po sprístupnení prijímajúcej strane inak než v dôsledku protiprávneho konania tejto strany, (iii) boli prijaté od tretej strany, pokiaľ táto tretia strana informácie nezískala priamo alebo nepriamo od prijímajúcej zmluvnej strany alebo (iv) musia byť zverejnené podľa zákona alebo na pokyn akéhokoľvek vládneho alebo regulačného orgánu či činiteľa.
14. <u>PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u>	14. <u>ZÁRUKA NA PRODUKT A STIAHNUTIE PRODUKTU</u>
14.1. <u>General.</u> Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.	14.1. <u>Všeobecne.</u> Michelin sa bude riadiť záväznými miestnymi právnymi predpismi a pravidlami obmedzenej záruky poskytnutými spolu s produktmi alebo inak sprístupnenými zákazníkovi.
14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.	14.2. Ak nie je v príslušnom záručnom liste produktu uvedené inak, záruka na produkt začína dňom dodania produktu zákazníkovi.
14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.	14.3. Zákazník sa v príslušnom rozsahu zaväzuje, že bude sprostredkovateľom s ohľadom na záručné nároky jeho koncových používateľov/zákazníkov a Michelin bude jednať priamo so zákazníkom ohľadne akýchkoľvek záručných nárokov.
14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.	14.4. Záruka na produkt sa nevzťahuje na žiadne nároky alebo reklamácie založené na okolnostiach vyplývajúcich z manipulácie, montáže, uvedenia do prevádzky, používania alebo údržby produktov zo strany zákazníka spôsobom, ktorý nie je v súlade so Zmluvou alebo s informáciami Michelinu o produkte.

14.5. Product recall. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.	14.5. Stiahnutie produktu. Zákazník a Michelin súhlasia s tým, že budú dodržiavať platné záväzné právne predpisy platné so zreteľom na postupy a požiadavky stiahnutia produktu a budú konať v súlade s nimi.
15. LIMITATION OF LIABILITY.	15. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI
15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.	15.1. Bez ohľadu na povahu zodpovednosti budú akékoľvek nároky na náhradu vznesené zákazníkom podliehať obmedzeniam uvedeným v tomto článku 15.
15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:	15.2. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi nenesie Michelin zodpovednosť za žiadne straty, škody alebo sankcie vzniknuté zákazníkovi, ktoré:
15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or	15.2.1. vyplynú z akéhokoľvek omeškania, zlyhania dodávky alebo neschopnosti dodať či doručiť akékoľvek produkty, vrátane o. i. z dôvodu akéhokoľvek nedostatku surovín; alebo
15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.	15.2.2. vyplynú zo záväzkov zákazníka voči tretím stranám alebo v súvislosti s ich plnením.
15.3. LIMITATION OF LIABILITY. SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR	15.3. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI. S VÝHRADOU NIŽŠIE UVEDENÉHO ČL. 15.4 (VYLÚČENIE ZODPOVEDNOSTI) A POKIAĽ TAK NIE JE ZAKÁZANÉ PLATNÝMI ZÁVÄZNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI, NEMÔŽE CELKOVÁ ZODPOVEDNOSŤ SPOLOČNOSTI MICHELIN VOČI ZÁKAZNÍKovi ZA VŠETKY PRIAME ŠKODY, KTORÉ ZÁKAZNÍKovi VZNIKnú V SÚVISLOSTI SO ZMLUVOU, PRESIAHNUŤ SKUTOČNÉ ŠKODY VZNIKNUTE ZÁKAZNÍKovi, PRIČOM TáTO ZODPOVEDNOSŤ JE V KAŽDOM PRÍPADE OMBEDZENÁ NA HODNOTU CELKOVEJ SUMY, KTORÚ MICHELIN FAKTUROVAL ZÁKAZNÍKovi ZA DOBU DVANÁSTICH (12) MESIACOV PREDCHÁDZAJÚCICH DÁTUMU STRATY ALEBO VZNIKU ŠKODY.

ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.	ŽIADNA STRANA NEBUDE V ŽIADNOM PRÍPADE ZODPOVEDNÁ VOČI DRUHEJ STRANE ZA NÁSLEDNÉ, NEPRIAME, NÁHODNÉ A ZVLÁŠTNE ŠKODY, EXEMPLÁRNE NÁHRADY ŠKÔD, NÁHRADY ŠKÔD V TROJNÁSOBNEJ VÝŠKE, SANKČNÉ, VIACNÁSOBNÉ ALEBO ZVÝŠENÉ NÁHRADY ŠKÔD ALEBO ZA UŠLÉ ZISKY, UŠLÉ VÝNOSY ALEBO SPÄTNÉ VÝNOSY VYPLÝVAJÚCE ZO ZMLUVY ALEBO V SÚVISLOSTI S ŇOU, RESP. Z PLNENIA TÝCHTO PODMIENOK ZMLUVNOU STRANOU.
15.4. <u>DISCLAIMER.</u> MICHELIN DOES NOT WARRANT THAT ANY ONLINE PLATFORM USED TO ORDER PRODUCTS (OR ANY DATA OR INFORMATION MADE AVAILABLE THROUGH SUCH PLATFORM) WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, ERROR FREE, FREE OF VIRUSES OR HARMFUL CODE OR COMPATIBLE WITH OR WORK WITH OTHER SYSTEMS, SOFTWARE OR SERVICES; NOR DOES IT MAKE ANY WARRANTY AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM USE OF THE PLATFORM.	15.4. <u>VYLÚČENIE ZODPOVEDNOSTI.</u> MICHELIN NEZARUČUJE, ŽE AKÉKOEVEK ON-LINE PLATFORMY POUŽÍVANÉ NA OBJEDNÁVANIE PRODUKTOV (ALEBO AKÉKOEVEK ÚDAJE ALEBO INFORMÁCIE SPRÍSTUPNENÉ PROSTREDNÍCTVOM TAKEJ PLATFORMY) BUDÚ NEPRERUŠENE K DISPOZÍCII, BEZPEČNÉ, PRESNÉ, ÚPLNÉ, BEZ CHÝB, BEZ VÍRUSOV ALEBO INÝCH ŠKODLIVÝCH KÓDOV A ŽE BUDÚ KOMPATIBILNÉ A FUNGOVAŤ S INÝMI SYSTÉMAMI, SOFTVÉRMÍ ALEBO SLUŽBAMI; ANI NEPOSKYTUJE ŽIADNU ZÁRUKU TÝKAJÚCU SA VÝSLEDKOV, KTORÉ JE MOŽNÉ ZÍSKAŤ POUŽÍVANÍM PLATFORMY.
15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:	15.5. Obmedzenie zodpovednosti stanovené v tomto článku 15 sa nevzťahuje na:
15.5.1. death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;	15.5.1. smrť alebo ujmu na zdraví spôsobené úmyselným konaním alebo hrubou nedbalosťou spoločnosti Michelin;
15.5.2. damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;	15.5.2. škody vzniknuté priamo z podvodu alebo svojvoľného odmietnutia Zmluvy zo strany spoločnosti Michelin;
15.5.2. any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or	15.5.3. akúkoľvek inú zodpovednosť, ktorá nemôže byť vylúčená alebo obmedzená podľa platných záväzných právnych predpisov; alebo

15.5.3. a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.	15.5.4. povinnosť jednej zmluvnej strany odškodniť a brániť druhú zmluvnú stranu voči určitým nárokom tretích strán.
15.6. <u>Limitation of Action.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.	15.6. <u>Obmedzenie uplatnenia právneho nároku.</u> V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi nesmie zákazník (alebo akákoľvek strana, ktorá uplatňuje nárok v mene zákazníka, jeho prostredníctvom alebo za neho) podať žalobu alebo uplatniť nárok na základe akéhokoľvek právneho nároku, bez ohľadu na formu, vyplývajúcu zo Zmluvy alebo akokoľvek s ňou súvisiace neskôr než jeden (1) rok po udalosti, ktorá viedla k takému nároku.
16. <u>INDEMNITY.</u>	16. <u>ODŠKODNENIE</u>
16.1. <u>Indemnification by Customer.</u> Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:	16.1. <u>Odškodnenie zo strany zákazníka.</u> Zákazník odškodní spoločnosť Michelin za akékoľvek straty, škody, záväzky, nároky, náklady alebo výdavky v hotovosti (vrátane akýchkoľvek právnych poplatkov), ktoré spoločnosti Michelin vzniknú v súvislosti so Zmluvou a/ alebo iným zmluvným vzťahom medzi zmluvnými stranami v dôsledku o. i.:
16.1.1. any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;	16.1.1. akéhokoľvek použitia, zneužitia, distribúcie, redistribúcie alebo iného opatrenia uskutočneného (alebo neuskutočneného) zákazníkom, jeho vedúcimi zamestnancami, zamestnancami, pridruženými spoločnosťami, zástupcami, dodávateľmi alebo subdodávateľmi;
16.1.2. Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;	16.1.2. neschopnosti zákazníka získať príslušné obchodné povolenia, licencie a/ alebo schválenia;
16.1.3. Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or	16.1.3. neschopnosti zákazníka urýchlene zaplatiť akúkoľvek daň z predaja, spotrebnú daň, daň z príjmu či inú daň alebo nesprávneho podania požadovaných daňových priznaní zo strany zákazníka; a/ alebo
16.1.4. Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,	16.1.4. porušenia Zmluvy zákazníkom a/ alebo akéhokoľvek iného zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami,

except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.	s výnimkou prípadov, keď sú tieto straty spôsobené podvodom, hrubou nedbalosťou alebo úmyselným pochybením spoločnosti Michelin pri plnení jej povinností podľa Zmluvy a akéhokoľvek iného zmluvného vzťahu.
16.2. Intellectual Property Indemnification. Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:	16.2. Odškodnenie v súvislosti s duševným vlastníctvom. Michelin odškodní zákazníka za akékoľvek straty, škody, záväzky, nároky, náklady alebo výdavky v hotovosti (vrátane akýchkoľvek právnych poplatkov), ktoré zákazníkovi vzniknú v súvislosti s akýmkoľvek nárokom alebo žalobou, ktorých podstatou je tvrdenie, že používanie značiek alebo predaj produktov porušujú akúkoľvek ochrannú známku, autorské práva alebo patenty tretích strán, avšak v súlade s nižšie uvedenými podmienkami:
16.2.1. this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and	16.2.1. Tento článok 16 sa nevzťahuje na nároky alebo žaloby vyplývajúce z toho, že zákazník nepoužil značky alebo produkty v súlade so Zmluvou alebo iným zmluvným vzťahom a Michelin v takom prípade nemá podľa týchto podmienok žiadnu povinnosť.
16.2.2. Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and	16.2.2. Zákazník poskytne spoločnosti Michelin bezodkladné oznámenie o nároku alebo žalobe, ktorá vedie k takému záväzku.
16.2.3. Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.	16.2.3. Michelin bude mať výhradnú kontrolu nad obranou a všetkými jednami o urovaní takého nároku alebo žaloby. Zákazník bude spolupracovať so spoločnosťou Michelin pri obrane alebo urovaní akéhokoľvek takého nároku alebo žaloby.
16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.	16.3. Pokiaľ bude vznesený alebo pravdepodobne vznesený nárok alebo žaloba, za ktorú je Michelin povinný odškodniť zákazníka podľa tohto článku 16, môže Michelin požadovať, aby zákazník okamžite prestal používať značky a/ alebo predávať produkty a zákazník musí takej požiadavke vyhovieť.

16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.	16.4. Zákazník odškodní spoločnosť Michelin za akékoľvek straty, škody, záväzky, nároky, náklady alebo výdavky (vrátane akýchkoľvek právnych poplatkov), ktoré vzniknú spoločnosti Michelin v dôsledku akéhokoľvek nároku alebo žaloby, v ktorej sa tvrdí, že používanie údajov zákazníka v súlade so Zmluvou porušuje akúkoľvek ochrannú známku, autorské práva, patent tretích strán alebo iné právo duševného vlastníctva.
16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.	16.6. V TOMTO ČLÁNKU 16 JE UVEDENÁ CELÁ POTENCIÁLNA ZODPOVEDNOSŤ KAŽDEJ STRANY A JEDINÝ A VÝLUČNÝ PROSTRIEDOK NÁPRAVY DRUHEJ STRANY V PRÍPADE NÁROKOV ALEBO ŽALÔB TRETÍCH STRÁN ZALOŽENÝCH NA PORUŠENÍ PRÁV DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA TEJTO TRETEJ STRANY.
16.5. This Section 16 shall survive termination of the Contract.	16.7. Tento článok 16 pretrvá i po výpovedi tejto Zmluvy.
17. <u>USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.</u>	17. <u>POUŽÍVANIE ÚDAJOV ZÁKAZNÍKA A OCHRANA ÚDAJOV</u>
17.1. <u>CUSTOMER DATA.</u>	17.1. <u>ÚDAJE ZÁKAZNÍKA</u>
17.1.1. <u>Customer Warranties.</u> Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.	17.1.1. <u>Záruky zákazníka.</u> Zákazník vyhlasuje a zaručuje, že akékoľvek a všetky údaje zákazníka, ktoré poskytne alebo nahrá spoločnosti Michelin, sú pravdivé, presné, aktuálne a vo všetkých ohľadoch úplné.
17.1.2. <u>Right to Use Customer Data.</u> Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer	17.1.2. <u>Právo používať údaje zákazníka.</u> Zákazník dáva výslovný súhlas spoločnosti Michelin a jej pridruženým spoločnostiam alebo jej subdodávateľom, či už priamo, alebo nepriamo prostredníctvom dodávateľských tretích strán, uchovávať, získavať, spracovávať, kopírovať, spravovať, čistiť alebo

personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.	mazať údaje zákazníka (na zabránenie pochybnostiam vrátane osobných údajov zákazníka), ktoré sú zhromaždené v databáze Michelinu, a to v rozsahu súvisiacom s produktmi poskytovanými Michelinom a v rozsahu nevyhnutnom na uskutočnenie všetkých záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Podobne zákazník oprávňuje spoločnosť Michelin a/ alebo jej pridružené spoločnosti a/ alebo subdodávateľov na vyčistenie a/ alebo vymazanie údajov zákazníka, ktoré neposkytuje potrebné záruky v súvislosti s produktmi poskytovanými spoločnosťou Michelin (alebo v prípade odôvodnených pochybností) alebo v súlade s platnými zákonnými ustanoveniami.
17.1.3. Right to Use Technical Data. Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:	17.1.3. Právo používať technické údaje. Technické údaje môže v celosvetovom meradle používať Michelin, jeho pridružené spoločnosti alebo jeho subdodávateľia, aby:
(i) implement its obligations under the Contract;	(i) Mohli byť plnené záväzky vyplývajúce zo Zmluvy;
(ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or	(ii) Zákazníkovi mohli byť ponúkané ďalšie služby, ako je reporting individualizovaný prostredníctvom konsolidovaných údajov; a/alebo
(iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract is in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).	(iii) Boli vytvorené alebo rozšírené akékoľvek databázy použiteľné na reporting konsolidovaných údajov, štatistickú, referenčnú alebo porovnávaciu analýzu, marketingové účely, výskum alebo na účely budúceho vývoja produktu, a to kedykoľvek v čase platnosti Zmluvy a kedykoľvek potom v kontexte spoločnosti Michelin, jej pridružených spoločností alebo jej subdodávateľov za predpokladu, že sú tieto technické údaje anonymizované (t.j. že medzi takými údajmi a zákazníkom nie je možné vytvoriť priame alebo nepriame spojenie).

17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.	17.1.4. S výnimkou práva udeleného v súlade s vyššie uvedeným bodom 17.1.3 (iii), ktoré je udelené na maximálnu zákonnú dobu ochrany práv duševného vlastníctva, zanikne právo používať technické údaje ku dňu ukončenia Zmluvy bez ohľadu na dôvod ukončenia.
17.2. DATA PROTECTION.	17.2. OCHRANA ÚDAJOV
17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "Data Protection Legislation").	17.2.1. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov, ktoré vykonáva pre svoje vlastné účely podľa Zmluvy a v rámci nej, bude dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce zo všetkých platných právnych predpisov o ochrane údajov a súkromia a platných regulačných požiadaviek, v znení neskorších predpisov, ktoré sa môžu vzťahovať na spracovávané osobné údaje, vrátane tých, ktoré vyplývajú zo všeobecného nariadenia o ochrane osobných údajov (EÚ/2016/679) a jeho prípadných aktualizácií, platných miestnych zákonov a ich prípadných aktualizácií alebo akýchkoľvek iných právnych predpisov o ochrane osobných údajov platných mimo Európskej únie (ďalej len „legislatíva na ochranu osobných údajov“).
17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and	17.2.2. Zákazník berie na vedomie, že spoločnosť Michelin ako prevádzkovateľ alebo podobný subjekt osobných údajov získaných od zákazníka spracováva osobné údaje za účelom riadenia činností súvisiacich so zmluvným vzťahom s jej zákazníkmi v súlade s právnymi predpismi o ochrane údajov. Spracovanie je založené na oprávnenom záujme spoločnosti Michelin vyplývajúcom z plnenia Zmluvy. V súlade s tým, pokiaľ platná legislatíva na ochranu osobných údajov nestanoví inak, sa zákazník zaväzuje informovať dotknuté osoby (napríklad svojich zamestnancov) o takom spracovaní

any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.	osobných údajov a všetky osobné údaje spracovávané podľa Zmluvy sú uchovávané po dobu trvania zmluvného vzťahu a zákonnej premlčacej lehoty.
17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).	17.2.3. Spracovávané údaje môžu používať príslušné oddelenia spoločnosti Michelin a prípadne jej sub-sprostredkovatelia, z ktorých niektorí sa môžu nachádzať mimo krajiny pôvodu osobných údajov, ako sú EÚ, USA a India. Aby bola zaistená dostatočná záruka pre prenos takých osobných údajov, boli medzi Michelin a jej sub-sprostredkovateľmi podpísané dohody o cezhraničnom prenose údajov zahrnujúce štandardné doložky Európskej komisie. Môžu prebiehať aj prenosi v rámci Skupiny Michelin, ktoré sa riadia záväznými firemnými pravidlami Skupiny Michelin overenými francúzskym úradom pre ochranu údajov (k dispozícii na www.michelin.com).
17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.	17.2.4. Pokiaľ sú osobné údaje prenášané mimo Európsky hospodársky priestor, Michelin zaistí, aby boli implementované a/ alebo prijaté vhodné záruky, vrátane o. i. štandardných zmluvných doložiek.
17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.	17.2.5. V rozsahu stanovenom platnými záväznými právnymi predpismi majú dotknuté osoby za podmienok stanovených zákonom právo na prístup, opravu, prenositeľnosť, obmedzenie spracovania, námietku z oprávnených dôvodov a vymazanie osobných údajov. Dotknuté osoby, ktoré chcú uplatniť svoje práva, sa obrátia na spoločnosť Michelin. Pokiaľ nie je žiadosť dotknuté osoby vyhovená, môže podať sťažnosť na príslušnom úrade pre ochranu osobných údajov.
18. <u>FORCE MAJEURE.</u>	18. <u>VYŠŠIA MOC</u>

18.1. <u>Impacts of Force Majeure.</u> Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.	18.1. <u>Dopady vyššej moci.</u> Každá zmluvná strana je zbavená zodpovednosti za nesplnenie akejkoľvek povinnosti podľa Zmluvy počas takého obdobia a v takom rozsahu, keď v riadnom plnení tejto zmluvnej strane bráni prípad vyššej moci.
18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.	18.2. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi alebo nariadeniami nebude zákazník zbavený svojej povinnosti platiť spoločnosti Michelin v dôsledku akéhokoľvek prípadu vyššej moci.
18.3. <u>Notice and duty to mitigate.</u> A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.	18.3. <u>Upozornenie a povinnosť zmierniť dopady.</u> Zákazník, ktorý si praje odvolať sa na prípad vyššej moci podľa týchto podmienok, to oznámi Michelinu čo najskôr, najneskôr však do 30 Kalendárnych dní po vzniku prípadu vyššej moci. Zákazník nebude zbavený zodpovednosti za akékoľvek neplnenie spôsobené takým prípadom vyššej moci, pokiaľ neinformuje spoločnosť Michelin v súlade s týmto článkom 18.3.
18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.	18.4. Obe zmluvné strany vynaložia všetko primerané úsilie, aby zabránili akémukoľvek neplneniu Zmluvy spôsobenému prípadom vyššej moci a zmiernili ich vplyv. V prípade nedostatočnej výroby alebo nedostatočných dodávok produktov, bez ohľadu na dôvod takého nedostatku, si Michelin v súlade s platnými záväznými právnymi predpismi vyhradzuje právo prideliť dodávku produktov sebe či iným zákazníkom podľa svojho výhradného uváženia, bez toho, aby z toho vznikla akákoľvek zodpovednosť voči zákazníkovi.
19. <u>GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u>	19. <u>ROZHODNÉ PRÁVO, PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU A RIEŠENIE SPOROV</u>

19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the Contract is incorporated.	19.1. Zmluva sa budú riadiť právnym poriadkom štátu, v ktorom je registrovaný subjekt Michelin, ktorý Zmluvu vydáva.
19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.	19.2. Ak je to relevantné, je týmto vylúčené použitie Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru.
19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.	19.3. V prípade sporu vyplývajúceho zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou a pred podaním akejkoľvek žaloby vecne a miestne príslušnému súdu sa zmluvné strany môžu v dobrej viere pokúsiť taký spor vyriešiť do tridsiatich (30) Kalendárnych dní prostredníctvom rokovania medzi zástupcami strán, ktorí majú právomoc spor urovnať.
19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office issuing the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.	19.4. Bez ohľadu na vyššie uvedený čl. 19.3 v prípade, že spor nie je možné vyriešiť vyjednávaním, bude miestne príslušným súdom na prerokovanie všetkých sporov vyplývajúcich zo Zmluvy alebo s ňou súvisiacich súd prvého stupňa v mieste sídla subjektu Michelin, ktorý vydáva Zmluvu.
19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.	19.5. Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tohto čl. 19, v rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi, môže Michelin tiež žiadať o nápravu podľa práva ekvity alebo o predbežné opatrenie na príslušnom súde.
20. <u>MISCELLANEOUS TERMS.</u>	20. <u>RÔZNE</u>
20.1. <u>Subcontracting.</u> Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.	20.1. <u>Subdodávky.</u> Michelin môže zadať akékoľvek alebo všetky svoje záväzky vyplývajúce zo Zmluvy subdodávateľom bez predchádzajúceho upozornenia zákazníka. Bez ohľadu na vyššie uvedené bude Michelin zodpovedný za konanie a opomenutie ktoréhokoľvek z týchto subdodávateľov.

20.2. <u>Assignment.</u> Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.	20.2. <u>Postúpenie.</u> Zákazník nesmie postúpiť Zmluvu ani žiadne zo svojich práv či povinností z nej vyplývajúcich bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Michelin. Akékoľvek postúpenie účinené zákazníkom je neplatné. Zmluva a akékoľvek práva z nej vyplývajúce alebo podiel na nich môže spoločnosť Michelin kedykoľvek postúpiť ktorejkoľvek zo svojich pridružených spoločností.
20.3. <u>Survival.</u> All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.	20.3. <u>Pretrvanie platnosti.</u> Všetky záväzky strán týkajúce sa platby, náhrady, odškodnenia, záruky a akéhokoľvek ustanovenie, ktoré má nadobudnúť platnosť alebo pokračovať v platnosti, a všetky záväzky, ktoré na základe Zmluvy vzniknú pri jej ukončení alebo po ňom, pretrvávajú v platnosti aj po akejkoľvek výpovedi alebo uplynutí platnosti Zmluvy.
20.4. <u>Severability.</u> If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.	20.4. <u>Oddeliteľnosť.</u> V prípade, že sa akýkoľvek článok alebo časť článku Zmluvy stane protiprávnym, neplatným alebo nevymáhateľným, nebude mať táto protiprávnosť, neplatnosť alebo nevymáhateľnosť vplyv na legálnosť, platnosť či vymáhateľnosť ostatných ustanovení. Zmluvné strany budú v takom prípade jednať o nahradení neplatných ustanovení platnými, aby dosiahli zamýšľaný obchodný a podnikateľský účel tohto pôvodného protiprávneho, neplatného alebo nevymáhateľného ustanovenia.
20.5. <u>Language and Notices.</u> The Contract have been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered	20.5. <u>Jazyk a oznámenia.</u> Zmluva bola pripravená v jazyku štátu, ktorého právnym poriadkom sa riadia a v ktorom je registrovaný subjekt Michelin, ktorý Všeobecné obchodné podmienky vydáva. Všetky oznámenia a iná komunikácia vyžadované alebo povolené podľa Zmluvy a akéhokoľvek iného zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami musia byť účinené písomne a v jazyku Zmluvy, v jazyku vzájomne dohodnutom medzi zmluvnými stranami, alebo s pripojeným overeným prekladom. Taká komunikácia bude platná za predpokladu, že bude zaslaná na adresy uvedené v úvode Zmluvy (alebo na iné adresy, ktoré si zmluvné strany vzájomne

or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.	oznámi písomne), a to kuriérom, doporučeným alebo expresným listom alebo listom s dodajkou. V prípade rozporu medzi akýmkoľvek oznámením v jazyku Zmluvy a jeho pripojeným overeným prekladom má prednosť verzia oznámenia v jazyku Zmluvy. Ktorákoľvek strana môže zmeniť svoju adresu na zasielanie takých oznámení zaslaním príslušného písomného oznámenia druhej strane v súlade s týmto článkom 20.5.
20.6. <u>Right to Audit.</u> Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.	20.6. <u>Právo na audit.</u> Zákazník súhlasí, že na požiadanie poskytne spoločnosti Michelin finančné záznamy a ďalšiu dokumentáciu, ktorá je pre spoločnosť Michelin primerane nutná na overenie, že zákazník splnil svoje povinnosti podľa týchto Všeobecných obchodných podmienok. Tieto záznamy a dokumentáciu bude zákazník uchovávať po dobu minimálne piatich (5) rokov po uplynutí alebo výpovedi Zmluvy. Zákazník súhlasí s tým, že všetky také záznamy a dokumentácia budú spoločnosti Michelin sprístupnené na audit po sedemdesiatich dvoch (72) hodinách od písomného oznámenia od spoločnosti Michelin alebo tretej strany, ktorá je jej auditorom. Akýkoľvek audit na mieste bude uskutočnený v priebehu bežného pracovného času zákazníka. Michelin si vyhradzuje právo okamžite odobrať všetky výhody podľa Zmluvy, pokiaľ zákazník neposkytne podpornú dokumentáciu k spokojnosti Michelinu.
20.7. <u>Entire Agreement.</u> The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.	20.7. <u>Úplná dohoda.</u> Zmluva a čokoľvek, na čo sa v nej odkazuje, tvoria úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami a nahrádzajú všetky predchádzajúce písomné dokumenty alebo korešpondenciu (pokiaľ také existujú), ktoré sa týkajú predmetu týchto podmienok.
20.8. <u>Execution/Counterparts.</u> To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made	20.8. <u>Podpis/rovnopisy.</u> V povolenom rozsahu môže byť po podpise Zmluva vyhotovená v ľubovoľnom počte rovnopisov, z ktorých každý bude považovaný za originál, ale všetky dohromady budú tvoriť jednu a tú istú dohodu. Zmluva bola podpísaná riadne oprávnenými zástupcami strán a elektronický podpis Zmluvy učinенý

through the means of shall be as legally binding as a physical signature.	prostredníctvom elektronického prenosu je právne záväzný rovnako ako podpis fyzický.
20.9. Relationship of the Parties. The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.	20.9. Vzťah medzi zmluvnými stranami. Zmluva sa vzťahuje na predaj produktov Michelin, ktoré Michelin predáva zákazníkovi, a nie sú zamýšľané žiadnou zo strán na vytvorenie franšízového vzťahu medzi zmluvnými stranami. Zákazník nezaplatil spoločnosti Michelin franšízový poplatok a nepracuje podľa obchodného systému dodaného Michelinom. Ďalej Zmluvu nie je možné vykladať tak, že vytvára spoločný podnik (joint venture), združenie, partnerstvo, zamestnanecký vzťah alebo inú formu obchodnej organizácie alebo vzťahu medzi zákazníkom a spoločnosťou Michelin.
20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.	20.10. Vzdanie sa práva. Pokiaľ ktorákoľvek zo strán nevymáha alebo neuplatňuje akékoľvek zo svojich práv podľa ktoréhokoľvek ustanovenia Zmluvy, nebude to vykladané ako vzdanie sa týchto práv. Žiadny zvyk, prax alebo spôsob konania nepredstavujú zrieknutie sa akéhokoľvek ustanovenia Zmluvy.
20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions are available on Michelin's website.	20.11. Zmeny. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi si Michelin vyhradzuje právo Zmluvu kedykoľvek zmeniť. Zmenené Všeobecné obchodné podmienky sú platné od okamihu, keď boli prvý raz sprístupnené, bez ohľadu na spôsob komunikácie. Platné aktualizované Všeobecné obchodné podmienky sú k dispozícii na webových stránkach Michelinu.
20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then these General Terms and Conditions.	20.12. Rozpory. Pokiaľ dôjde k akémukoľvek rozporu alebo nejednoznačnosti medzi niektorým z ustanovení týchto Všeobecných obchodných podmienok a regionálnych zmluvných podmienok, bude taký rozpor vyriešený v súlade s nasledujúcim poradím priorít: regionálne zmluvné podmienky a následne tieto Všeobecné obchodné podmienky.

20.13.If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.	20.13.Pokiaľ existuje akýkoľvek rozpor alebo nejednoznačnosť medzi niektorým z ustanovení týchto Všeobecných obchodných podmienok či regionálnych zmluvných podmienok a akejkoľvek zákaznickej dokumentácie (ako sú objednávky, všeobecné podmienky nákupu atď.), tieto Všeobecné obchodné podmienky a regionálne zmluvné podmienky majú prednosť.
--	--

SCHEDULE REGIONAL TERMS MICHELIN HUNGARY	PRÍLOHA REGIONÁLNE ZMLUVNÉ PODMIENKY Michelin Hungaria Tyre Manufacture Ltd.
These Regional Terms shall apply to Michelin Hungaria Tyre Manufacture Ltd. In the event of a conflict between the General Terms and Conditions (GTCs) and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the General Terms and Conditions unless otherwise specified.	Tieto Regionálne zmluvné podmienky sa vzťahujú na spoločnosť Michelin Hungaria Tyre Manufacture Ltd. V prípade rozporu medzi Všeobecnými obchodnými podmienkami (VOP) a týmito Regionálnymi zmluvnými podmienkami majú prednosť tieto Regionálne zmluvné podmienky. Odkaz na ustanovenie znamená odkaz na ustanovenie Všeobecných obchodných podmienok, pokiaľ nie je uvedené inak.
1. <u>PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u>	1. <u>ZADÁVÁNÍ, PŘIJÍMÁNÍ A DORUČOVÁNÍ OBJEDNÁVEK</u>
a) Section 2.1 (Placement of Orders) shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 2.1 (Zadávanie objednávok) sa mení nasledovne:
2.1. Customer may order Products using one or more of the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.	2.1. Zákazník si môže objednať Produkty jedným alebo viacerými z nasledujúcich spôsobov, ktoré spoločnosť Michelin priebežne oznamuje: (i) online prostredníctvom určenej objednávkovej platformy spoločnosti Michelin; (ii) e-mailom; (iii) telefonicky; (iv) prostredníctvom zástupcov spoločnosti Michelin a/alebo (v) prostredníctvom zákazníckeho servisu spoločnosti Michelin.
b) Section 2.2 (Acceptance) shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 2.2. (Prijímanie objednávok) sa mení nasledovne:
2.2. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an order, this refers to the order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:	2.2. Všetky objednávky podliehajú schváleniu spoločnosťou Michelin podľa vlastného uváženia. Ak spoločnosť Michelin potvrdí objednávku, znamená to, že objednávka bola prijatá, ale žiadny prvok obsiahnutý v objednávke týkajúci sa ceny, podmienok, dodacej lehoty alebo množstva, ktoré sa má dodať, nie je záväzný. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi môže spoločnosť Michelin:
2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the Customer accordingly; and with no effect on the term of the Contract; and/or	2.2.1. jednostranne upraviť alebo zrušiť akúkoľvek objednávku na základe dostupnosti a ponuky produktov, pričom spoločnosť Michelin oznámi zákazníkovi takúto úpravu, a takáto úprava nemá vplyv na platnosť Zmluvy; a/alebo
2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.	2.2.2. slobodne pridelovať dostupné produkty medzi svojich zákazníkov.

c) Section 2.4. shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 2.4. sa mení nasledovne:
2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.	2.4. Ak to nie je zakázané záväznými miestnymi právnymi predpismi, nesmie zákazník objednávku upravovať, pokiaľ sa na tom vopred nedohodne so spoločnosťou Michelin.
d) Section 2.8 shall be modified and shall read as follows:	d) Článek 2.8. sa mení nasledovne:
2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice a return fee to Customer	2.8. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi a ak nie je dohodnuté inak, Michelin neakceptuje žiadne vrátenie alebo výmenu dodaných produktov s výnimkou chybných produktov, ako je podrobne uvedené ďalej v čl. 6 (Priятие alebo odmietnutie produktov zákazníkom). Vo výnimočnom prípade, keď spoločnosť Michelin súhlasí s vrátením Výrobkov, si spoločnosť Michelin vyhradzuje právo fakturovať Zákazníkovi poplatok za vrátenie.
e) Section 2.9. shall be added and shall read as follows:	e) Vkladá sa tento článok 2.9.:
2.9. In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's limitation of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.	2.9. V prípade účasti zákazníka na výberovom konaní a bez toho, aby bolo dotknuté obmedzenie zodpovednosti spoločnosti Michelin, zákazník pred zadáním objednávky informuje spoločnosť Michelin o svojej plánovanej účasti na výberovom konaní, pričom poskytne príslušné údaje o požiadavkách príslušného výberového konania, ktoré požaduje spoločnosť Michelin, a najmä presný typ a množstvo pneumatík, ako aj požadovaný dátum.
2. <u>TITLE AND RISK.</u>	2. VLASTNÍCTVO A NEBEZPEČENSTVO ŠKODY
a) Section 3.2. shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 3.2. sa mení nasledovne:
3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Customer Rights, Obligations and Restrictions), Michelin can reserve the right to keep the title to the Products to be delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.	3.2. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi a v súlade s čl. 4 (Práva, povinnosti a obmedzenia zákazníka) spoločnosť Michelin si môže vyhradiť, že vlastnícke právo k produktom, ktoré majú byť dodané, prechádza na zákazníka po zaplatení kúpnej ceny k týmto produktom v plnej výške.
3. <u>PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.</u>	3. <u>PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN</u>

a) Section 4.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 4.1. sa mení nasledovne:
4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.	4.1. V súlade s ustanoveniami Zmluvy má Zákazník nevýhradné právo nakupovať Výrobky od spoločnosti Michelin a v prípade, že Zákazník pôsobí na trhu ako predajca, distribuovať Výrobky na ďalší predaj vo vlastnom mene a na vlastný účet.
b) Sub-section 4.2.7 shall be added to Section 4.2 and shall read as follows:	b) Do článku 4.2 sa vkladá tento odsek 4.2.7.:
4.2.7. to the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin.	4.2.7. v príslušnom rozsahu a podľa pokynov spoločnosti Michelin sprostredkovať prevod obchodných záruk a iných výhod poskytovaných spoločnosťou Michelin predajcom a/alebo koncovým používateľom.
c) Section 4.3. shall be modified and shall read as follows:	c) Článok 4.3. sa mení nasledovne:
4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin retreading policy, made available on the relevant platforms/ websites.	4.3. Zákazník je povinný dodržiavať všetky platné zásady a kódexy správania spoločnosti Michelin a skupiny Michelin, pričom o príležitostných zmenách a dodatkoch je zákazník vopred informovaný. Zákazník berie na vedomie a súhlasí najmä s tým, že protektorovacie služby Michelin budú poskytované v súlade s ustanoveniami uvedenými v politike protektorovania Michelin, ktorá je k dispozícii na príslušných platformách/internetových stránkach.
4. <u>CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>	4. <u>PRIJATIE ALEBO ODMIETNUTIE PRODUKTOV ZÁKAZNÍKOM</u>
a) Section 6.2. shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 6.2. sa mení nasledovne:
6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin, in compliance with Michelin's instructions.	6.2. Akékoľvek vady, ktoré zákazník pri dodaní produktov zistí, musia byť oznámené: (i) tretej strane – dopravcovi v okamihu dodania (písomný komentár v prepravnej dokumentácii); a (ii) neodkladne písomnou formou spoločnosti Michelin. súlade s pokynmi spoločnosti Michelin.
b) Section 6.3 shall be not applicable.	b) Článok 6.3. sa zrušuje.
5. <u>PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>	5. <u>CENY, FAKTURÁCIA A DANE</u>
a) Section 7.1. (Pricing) shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 7.1. (Ceny) sa mení nasledovne:

7.1. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. The Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order.	7.1. Cena, ktorú má zákazník zaplatiť za produkty, je stanovená v obchodnom programe platnom v deň vystavenia faktúry v súlade s podmienkami obchodného programu platného v tento deň. Zákazník berie na vedomie a súhlasí s tým, že cena fakturovaná spoločnosťou Michelin sa môže líšiť od ceny uvedenej v čase zadania objednávky.
b) Section 7.2. shall be modified and shall read as follows:	b) Článok 7.2. sa mení nasledovne:
7.2. Michelin may change the following at any time, with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Following such communication, Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.	7.2. Michelin môže kedykoľvek zmeniť po predchádzajúcom oznámení zákazníkovi s primeraným časovým predstihom nasledujúce: (i) cenníky Michelin; a/alebo (ii) iné cenové alebo predajné materiály dodávané spoločnosťou Michelin. Po tomto oznámení môže zákazník zrušiť alebo upraviť objednávku až do jej odoslania, inak sa nové ceny považujú za akceptované.
c) Section 7.5. (Taxes) shall be modified and shall read as follows:	c) Článok 7.5. (Dane) sa mení nasledovne:
7.5. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees. However, for avoidance of doubts it should be noted that the prices of Products specified in the price lists shall include costs related to the recycling of tires.	7.5. Všetky ceny sú uvedené bez platných daní, ciel a poplatkov. Aby sa však predišlo pochybnostiam, treba poznamenať, že ceny produktov uvedené v cenníkoch zahŕňajú náklady spojené s recykláciou pneumatík.
6. <u>PAYMENT.</u>	6. <u>PLATBA</u>
a) Section 8.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 8.1. sa mení nasledovne:
8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon.	8.1. Zákazník zaplatí za produkty v súlade s platobnými podmienkami uvedenými na faktúre spoločnosti Michelin vystavenej zákazníkovi alebo iným spôsobom, na ktorom sa strany dohodnú.
b) Section 8.5 shall be modified and shall read as follows:	b) Článok 8.5. sa mení nasledovne:
8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices	8.5. Pokiaľ zákazník spochybní akúkoľvek faktúru spoločnosti Michelin, upovedomí spoločnosť Michelin o všetkých sporoch/nárokoch do tridsiatich (30) Kalendárnych dní od dátumu faktúry alebo dátumu dobropisu a v súlade s podmienkami faktúry zaplatí spoločnosti Michelin splatnú časť faktúry, ktorú zákazník nespochybňuje. Faktúry, ktoré neboli

not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.	spochybnené vo vyššie uvedenej lehote, sa považujú za prijaté.
c) Section 8.6 and Sub-section 8.6.3 shall be modified and shall read as follows:	c) Článok 8.6 a odsek 8.6.3 sa mení nasledovne:
8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:	8.6. Bez ohľadu na čokoľvek, čo je v Zmluve uvedené v opaku, a pokiaľ to nezakazujú platné záväzné právne predpisy, bude mať Michelin právo kedykoľvek:
8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.	8.6.3. požadovať povolenie k inkasu, platbu vopred, plán splácania, platbu na dobierku, platbu v hotovosti za dodanie produktov alebo iné zaistenie dodávok.
d) Section 8.9. shall be modified and shall read as follows:	d) Článok 8.9. sa mení nasledovne:
8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the contractual right to apply:	8.9. Okrem akéhokoľvek práva na započítanie či náhradu povoleného právnymi predpismi, a pokiaľ to nezakazujú platné záväzné právne predpisy má Michelin zmluvné právo započítať:
e) Section 8.11. shall be modified and shall read as follows:	e) Článok 8.11. sa mení nasledovne:
8.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract and, to the extent permitted by applicable mandatory law, any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.	8.11. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi sa všetky sumy, ktoré zákazník dlží spoločnosti Michelin podľa Zmluvy alebo, v rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi, akéhokoľvek iného zmluvného vzťahu, stanú okamžite splatnými po ukončenie Zmluvy, nech už k nemu dôjde z akéhokoľvek dôvodu.
7. <u>LATE OR NON-PAYMENT.</u>	7. <u>OMEŠKANIE S PLATBOU ALEBO NEZAPLATENIE</u>
a) Sub-section 9.1.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Odsek 9.1.1. sa mení a nasledovne:
9.1.1. Michelin shall be entitled to statutory late payment interest;	9.1.1. Spoločnosť Michelin má nárok na zákonný úrok z omeškania.
b) Sub-section 9.1.4. shall be modified and shall read as follows:	b) Odsek 9.1.4. sa mení nasledovne:
9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will be automatically terminated;	9.1.4. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi bude automaticky ukončené oprávnenie zákazníka ďalej predávať produkty, za ktoré nezaplatil celú kúpnu cenu.

c) Sub-section 9.1.6. shall be modified and shall read as follows:	c) Odsek 9.1.6. sa mení nasledovne:
9.1.6. to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.	9.1.6. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi sa všetky sumy, ktoré zákazník dlží spoločnosti Michelin na základe Zmluvy alebo akéhokoľvek iného zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami, stanú okamžite splatnými.
8. <u>CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	8. <u>ZMENA FINANČNÉHO STATUSU.</u>
a) Section 9.3. shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 9.3. sa mení nasledovne
9.3. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:	9.3. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi môže Michelin pozastaviť dodávky akýchkoľvek aktuálnych objednávok a neobnoviť dodávky, pokiaľ nastanú nasledujúce alebo podobné udalosti:
b) Section 9.4. shall be modified and shall read as follows:	b) Článok 9.4. sa mení nasledovne
9.4. Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.	9.4. S výnimkou produktov zaplatených v plnej výške a v rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi, v prípade takého pozastavenia dodávok okamžite zaniká oprávnenie zákazníka na ďalší predaj produktov, vo všetkých prípadoch s výhradou podmienok článku 3. (Vlastníctvo a nebezpečenstvo škody). V takých prípadoch musí zákazník umožniť zástupcovi/zástupcom spoločnosti Michelin prijať v priestoroch zákazníka akékoľvek opatrenia, ktoré Michelin považuje za vhodné a nutné pre zachovanie a vymáhanie práv, ktoré náležia Michelinu v súvislosti so záložným právom.
9. <u>TERMINATION.</u>	9. <u>UKONČENIE PLATNOSTI</u>
a) Section 12.1. (Termination for convenience) shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 12.1. (Výpoveď bez uvedenia dôvodu) sa mení a nasledovne
12.1. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge:	12.1. Bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek iné práva alebo opravné prostriedky, ktoré má Michelin k dispozícii, a v rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi, môže Michelin kedykoľvek vypovedať Zmluvu bez uvedenia dôvodu a bez poplatku:
b) Section 12.2. (Termination for material breach) shall be modified and shall read as follows:	b) Článok 12.2. (Výpoveď z dôvodu závažného porušenia) sa mení nasledovne:

12.2. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and, unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer.	12.2. Bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek iné práva alebo opravné prostriedky, ktoré má Michelin k dispozícii, pokiaľ zákazník závažným spôsobom poruší svoje povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy, môže spoločnosť Michelin s okamžitou platnosťou vypovedať Zmluvu a, pokiaľ to platné všeobecne záväzné právne predpisy nezakazujú, akýkoľvek iný zmluvný vzťah zaslaním písomnej výpovede zákazníkovi.
c) Section 12.8. shall be modified and shall read as follows:	c) Článok 12.8. sa mení nasledovne:
12.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. To the extent permitted by applicable mandatory law Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.	12.8. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi sa všetky sumy, ktoré zákazník dlží spoločnosti Michelin alebo naopak, stanú okamžite splatnými. Na zaistenie rýchlej platby sa každá zmluvná strana zaväzuje spolupracovať a pracovať s druhou zmluvnou stranou pri stanovovaní a spracovávaní všetkých týchto splatných súm. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi má Michelin právo započítať akékoľvek sumy (vrátane o. i. úverov, bonusov alebo zliav získaných alebo splatných podľa Zmluvy), ktoré dlží Michelin alebo ktorákoľvek pridružená spoločnosť Michelinu zákazníkovi (alebo akejkoľvek osobe alebo subjektu pridruženému k zákazníkovi) k zníženiu súm splatných spoločnosti Michelin.
10. <u>PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u>	10. <u>ZÁRUKA NA PRODUKT A STIAHNUTIE PRODUKTU</u>
a) Section 14.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 14.1. sa mení nasledovne:
14.1. <u>General.</u> Michelin exclude any liability under statutory warranty to the extent permitted by applicable mandatory law. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.	14.1. <u>Všeobecné.</u> Spoločnosť Michelin vylučuje akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu zo zákonnej záruky v rozsahu povolenom platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi. Michelin sa bude riadiť záväznými miestnymi právnymi predpismi a pravidlami obmedzenej záruky poskytnutými spolu s produktmi alebo inak sprístupnenými zákazníkovi.
b) Sub-section 14.1.1 shall be added to Section 14.1. and shall read as follows:	b) Do článku 14.1 sa dopĺňa odsek 14.1.1, ktorý znie takto:
14.1.1 The parties exclude the application of the statutory provisions on warranty and on claims arising from defects in the goods, in particular the provisions of Sections 429 to 441 of the act No.	14.1.1. Zmluvné strany vylučujú použitie zákonných ustanovení o záruke a o nárokoch z vady tovaru, najmä ustanovení §§ 429 až 441 zákona č.

513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended.	513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov
c) Section 14.5 (Product recall) shall be modified and shall read as follows	c) Článok 14.5. (Stiahnutie produktu) sa mení nasledovne:
14.5. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.	14.5. Zákazník a Michelin súhlasia s tým, že budú dodržiavať platné záväzné právne predpisy platné so zreteľom na postupy a požiadavky stiahnutia produktu a budú konať v súlade s nimi. Zákazník sa zaväzuje podporovať a spolupracovať pri rýchлом vykonávaní opatrení a postupov akéhokoľvek dobrovoľného alebo nedobrovoľného stiahnutia z trhu, ktoré sa spoločnosť Michelin môže rozhodnúť iniciovať.
11. <u>LIMITATION OF LIABILITY</u>	11. <u>OBMEZENIE ZODPOVEDNOSTI</u>
a) Section 15.3. (LIMITATION OF LIABILITY) shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 15.3. (OBMEZENIE ZODPOVEDNOSTI) sa mení nasledovne:
15.3. Subject to section 15.4 (disclaimer) below, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin's total liability to customer for all direct damages incurred by customer under the Contract shall not exceed the actual damages suffered by customer which in any event is limited to the total amount invoiced by Michelin to customer for the twelve (12) months preceding the date of the loss or damage. In no event shall either party be liable to the other for damages that are not direct and necessary consequence of the culpable infringement of the contractual obligations hereby established, such as but not limited to consequential, indirect, incidental, special, exemplary, treble, punitive, multiple or enhanced damages, or for lost profits, lost revenues, or diminution in value, arising out of or relating to these The Contract or either party's performance hereunder.	15.3. S výhradou ustanovenia 15.4 nižšie (vylúčenie zodpovednosti) a pokiaľ to nezakazujú platné všeobecne záväzné právne predpisy, celková zodpovednosť spoločnosti Michelin voči zákazníkovi za všetky priame škody, ktoré zákazníkovi vznikli v súvislosti so Zmluvou, nepresiahne skutočnú škodu, ktorá zákazníkovi vznikla, pričom táto zodpovednosť je v každom prípade obmedzená na hodnotu celkovej sumy fakturovanej spoločnosťou Michelin zákazníkovi za dvanásť (12) mesiacov predchádzajúcich dňu straty alebo vzniku škody. Žiadna zo zmluvných strán v žiadnom prípade nezodpovedá druhej zmluvnej strane za škody, ktoré nie sú priamym a nevyhnutným dôsledkom zavineného porušenia zmluvných povinností uvedených vo Zmluve, najmä za následné, nepriame, náhodné a osobitné škody, exemplárne škody, trojnásobné škody, sankčné, viacnásobné alebo zvýšené škody alebo za ušlý zisk, ušlý príjem alebo zníženie hodnoty vyplývajúce zo Zmluvy alebo súvisiace so Zmluvou alebo s jej plnením zmluvnou stranou.
12. <u>DATA PROTECTION.</u>	12. <u>OCHRANA ÚDAJOV</u>
a) Further information on processing activities and the rights of data subjects related thereto is available on the following website:	a) Viac informácií o spracovateľských činnostiach a súvisiacich právach dotknutých osôb je k dispozícii na týchto webových stránkach:
https://www.michelin.hu/auto/adatkezeles	https://www.michelin.hu/auto/adatkezeles

b) Sub-section 17.2.2 shall be modified and shall read as follows:	b) Odsek 17.2.2. sa mení nasledovne:
17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on: - the performance of the Contract to which the Customer is a party, - in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.	17.2.2. Zákazník berie na vedomie, že spoločnosť Michelin ako prevádzkovateľ osobných údajov, ktoré dostala od zákazníka, spracúva osobné údaje na účely riadenia operácií súvisiacich so zmluvným vzťahom so svojimi zákazníkmi a tiež na účely riadenia nárokov predložených koncovými používateľmi (ako je meno a priezvisko, e-mail, adresa, telefónne číslo) v súlade s legislatívou na ochranu osobných údajov. Spracovanie je založené na: - plnení Zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je Zákazník, - v ostatných prípadoch: na základe oprávneného záujmu spoločnosti Michelin súvisiaci s plnením Zmluvy. V súlade s tým, pokiaľ platná legislatíva na ochranu osobných údajov nestanoví inak, sa zákazník zaväzuje informovať dotknuté osoby (napríklad svojich zamestnancov alebo koncových používateľov) o takom spracovaní osobných údajov a všetky osobné údaje spracovávané podľa Zmluvy sú uchovávané po dobu trvania zmluvného vzťahu a zákonnej premlčacej lehoty.
c) Sub-section 17.2.5. shall be modified and shall read as follows:	c) Odsek 17.2.5. sa mení nasledovne
17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin by e-mail at kontakt_iodo@michelin.com or dataprivacy_EUC@michelin.com. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.	17.2.5. V rozsahu stanovenom platnými záväznými právnymi predpismi majú dotknuté osoby za podmienok stanovených zákonom právo na prístup, opravu, prenositeľnosť, obmedzenie spracovania, námietku z oprávnených dôvodov a vymazanie osobných údajov. Dotknuté osoby, ktoré chcú uplatniť svoje práva, sa obrátia na spoločnosť Michelin e-mailom na adrese kontakt_iodo@michelin.com alebo dataprivacy_EUC@michelin.com. Pokiaľ nie je žiadosť dotknuté osoby vyhovená, môže podať sťažnosť na príslušnom úrade pre ochranu osobných údajov.
13. <u>GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u>	13. <u>ROZHODNÉ PRÁVO, PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU A RIEŠENIE SPOROV</u>

a) Section 19.1. (Governing law, jurisdiction, and dispute resolution) shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 19.1. (rozhodné právo, príslušnosť súdu a riešenie sporov) sa mení nasledovne:
19.1. The Contract will be governed by the laws of the Slovak Republic.	19.1. Zmluva sa riadia slovenským právom.
b) Section 19.4 (Governing law, jurisdiction, and dispute resolution) shall be modified and shall read as follows:	b) Článok 19.4. (rozhodné právo, príslušnosť súdu a riešenie sporov) sa mení nasledovne:
19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, courts of Slovakia will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.	19.4. Bez ohľadu na bod 19.3 vyššie, v prípade, že sa spor nepodarí vyriešiť rokovaním, sú na riešenie všetkých sporov vyplývajúcich zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou príslušné súdy Slovenskej republiky.
14. MISCELLANEOUS TERMS.	14. RÚZNÉ
a) Section 20.5. (Language and Notices) shall be modified and shall read as follows:	a) Článok 20.5. (jazyk a oznámenia) sa mení nasledovne:
20.5. The Contract have been prepared bilingual, in English and in the Slovak language. In case of discrepancies, the secondly referred version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in any of the languages of the Contract.	20.5. Zmluva bola vypracovaná dvojjazyčne, v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade rozdielov je rozhodujúca slovenská verzia. Všetky oznámenia a iná komunikácia vyžadovaná alebo povolená podľa Zmluvy a iných zmluvných vzťahov medzi zmluvnými stranami sa uskutočňuje v ktoromkoľvek z jazykov Zmluvy.
b) Section 20.6 (Right to Audit) shall be modified and shall read as follows:	b) Článok 20.6. (právo na audit) sa mení nasledovne:
20.6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.	20.6. V rozsahu povolenom platnými záväznými právnymi predpismi Zákazník súhlasí, že na požiadanie poskytne spoločnosti Michelin finančné záznamy a ďalšiu dokumentáciu, ktorá je pre spoločnosť Michelin primerane nutná na overenie, že zákazník splnil svoje povinnosti podľa týchto Všeobecných obchodných podmienok. Tieto záznamy a dokumentáciu bude zákazník uchovávať po dobu minimálne piatich (5) rokov po uplynutí alebo výpovedi Zmluvy. Zákazník súhlasí s tým, že všetky také záznamy a dokumentácia budú spoločnosti Michelin sprístupnené na audit po sedemdesiatich dvoch (72) hodinách od písomného oznámenia od spoločnosti Michelin alebo tretej strany, ktorá je jej audítorom. Akýkoľvek audit na mieste bude uskutočnený v priebehu bežného pracovného času zákazníka. Michelin si vyhradzuje právo okamžite odobrať všetky výhody podľa Zmluvy, pokiaľ

	zákazník neposkytne podpornú dokumentáciu k spokojnosti Michelin.
c) Section 20.8 (Execution/Counterparts) shall be modified and shall read as follows:	c) Článok 20.8. (podpisy/rovnopisy) sa mení nasledovne:
20.8. To the extent applicable, upon signature, these General Terms and Conditions may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. These General Terms and Conditions have been executed by the Customer's duly authorized representatives and if applicable, electronic signature of these General Terms and Conditions made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.	20.8. V príslušnom rozsahu môžu byť tieto Všeobecné podmienky pri podpise vyhotovené v ľubovoľnom počte rovnopisov, z ktorých každý sa považuje za originál, ale všetky spolu tvoria jeden a ten istý dokument. Tieto Všeobecné podmienky boli podpísané riadne oprávneným zástupcami Zákazníka a, ak je to relevantné, elektronický podpis týchto Všeobecných podmienok vykonaný prostredníctvom prostriedkov elektronického prenosu rovnako právne záväzný ako fyzický podpis.
d) Section 20.11 (Amendments) shall be modified and shall read as follows:	d) Článok 20.11. (zmeny) sa mení nasledovne:
20.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify these General Terms and Conditions at any time. The amended General Terms and Conditions shall be communicated by Michelin to Customer in particular in accordance with the means of communications agreed herein under Section 2.1. i) and 2.1. ii) or through the online ordering platform, if applicable. Following such communication, should the Customer not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may unilaterally terminate these General Terms and Conditions, upon thirty (30) calendar days' prior written notice of such termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended General Terms and Conditions are deemed to have been accepted.	20.11. V rozsahu povolenom príslušnými záväznými právnymi predpismi si spoločnosť Michelin vyhradzuje právo kedykoľvek zmeniť a doplniť tieto Všeobecné obchodné podmienky. Zmenenú verziu Všeobecných obchodných podmienok zašle spoločnosť Michelin Zákazníkovi, najmä v súlade so spôsobmi komunikácie dohodnutými v článkoch 2.1. i) a 2.1. ii) vyššie, alebo prípadne prostredníctvom online objednávkovej platformy. Ak Zákazník po obdržaní novej verzie nesúhlasí so zmenami vykonanými spoločnosťou Michelin, nebude zadávať žiadne nové objednávky a môže jednostranne vypovedať tieto Všeobecné obchodné podmienky písomným oznámením spoločnosti Michelin s výpovednou lehotou tridsať (30) dní. Ak Zákazník zadá objednávku po obdržaní novej verzie, zmena Všeobecných obchodných podmienok sa považuje za prijatú.
e) After Section 20.13 new provisions 20.14. to 20.16.2. shall apply as follows:	e) Za článok 20.13 sa vkladajú nové ustanovenia 20.14 až 20.16.2 takto:
20.14. Customer represents that the means of communication mentioned in Sections 2.1. and 20.5. are accessible to persons authorized to represent the Customer and to act on its behalf, such as but not limited to placing orders and concluding agreements, including accepting the General Terms and Conditions, as modified from time to time.	20.14. Zákazník vyhlasuje, že komunikačné prostriedky uvedené v článkoch 2.1 a 20.5 sú prístupné osobám oprávneným zastupovať a konať v mene zákazníka, napríklad okrem iného pri zadávaní objednávok a uzatváraní zmlúv vrátane prijatia Všeobecných obchodných podmienok v platnom znení.

20.15. Hardship clause. Customer understands and accepts the possibility that, further to the occurrence of exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded, beyond the will of Customer, the performance of the obligations would become more onerous further to a decrease in the value of the equivalent performance. Customer agrees to undertake the risk related to the occurrence of such circumstances, being bound to comply with its obligations under the Contract, irrespective of such exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded. .	20.15. Zmena okolností. Zákazník berie na vedomie a akceptuje možnosť, že v dôsledku mimoriadnych zmien okolností, za ktorých bola Zmluva uzatvorená a ktoré sú mimo kontroly Zákazníka, sa plnenie záväzkov stane ťažším v dôsledku zníženia hodnoty ekvivalentného plnenia. Zákazník sa zaväzuje prevziať riziko zmeny okolností a plniť svoje záväzky podľa Zmluvy bez ohľadu na takéto výnimočné zmeny okolností, za ktorých bola Zmluva uzavretá.
20.16. <u>Final Provisions</u>	20.16. <u>Závěrečné ustanovenia</u>
20.16.1. Customer freely consents to contract, with the intention to be bound under this entire Contract and executes the Contract with the fully free intention to acquire all rights and obligations herein provided, which it deems to be fair.	20.16.1. Zákazník slobodne súhlasí so zmluvou s úmyslom byť viazaný celým znením Zmluvy, ktorých znenie považuje za spravodlivé, a uzatvára Zmluvu s úplne slobodným úmyslom nadobudnúť všetky práva a povinnosti v nej uvedené.
20.16.2. Customer represents that it understands and expressly accepts the content hereof, including, but not limited to the clauses on: (i) the limitation of liability (sec. 15.3.); (ii) the right to unilaterally terminate the Contract; (iii) the suspension of the performance of obligations; (iv) the forfeiture of rights or of the benefit of the term; (v) the limitation of the right to invoke the hardship clause (Sec. 20.15.); (vi) the possibility of Michelin to transfer by assignment to an Affiliate the Contract or related rights, without the Customer's consent; (vii) the applicable law and the competence jurisdiction of the courts; (viii) right to audit (Sec. 20.6.); (ix) if applicable, reservation of title until full payment of the purchase price (Sec. 3.2.), (x) Customer's declaration on waiver of the statutory rights from defective performance (Sec. 14.1.1.).	20.16.2. Zákazník vyhlasuje, že rozumie obsahu tejto zmluvy a výslovne s ním súhlasí, okrem iného vrátane ustanovení o: (i) obmedzenie zodpovednosti (bod 15.3.); (ii) práve jednostranne ukončiť Zmluvu; (iii) pozastavení plnenia záväzkov; (iv) strate práv alebo výhod vyplývajúcich z lehoty; (v) prevzatie rizika zmeny okolností (bod 20.15.); (vi) možnosť spoločnosti Michelin previesť postúpením na pridruženú spoločnosť Zmluvu alebo súvisiace práva bez súhlasu zákazníka; (vii) rozhodné právo a príslušnosť súdov, (viii) práva na audit (bod 20.6.) (ix) možnej výhrade vlastníckeho práva až do úplného zaplatenia kúpnej ceny (ods. 3.2.), (x) vylúčenie uplatňovania zákonných ustanovení o záruke a nárokoch z vady tovaru. (odst. 14.1.1.).

